

DOMINION OF CANADA

TREATY SERIES, 1930

No. 10

INTERNATIONAL CONVENTION

relating to

ECONOMIC STATISTICS

WITH PROTOCOL

Signed at Geneva, December 14, 1928

Acceded to by Canada July 25, 1930

The Instrument of Accession was deposited with the Secretariat  
of the League of Nations on August 23, 1930.

DOMINION DU CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS, 1930

N° 10

CONVENTION INTERNATIONALE

concernant

LES STATISTIQUES ÉCONOMIQUES

AVEC PROTOCOLE

Signé à Genève le 14 décembre 1928.

Le Canada y adhéra le 25 juillet 1930 et l'instrument d'adhésion  
fut déposé au Secrétariat de la Société des Nations

le 23 août 1930.

43 207 629  
b 1628306

43 279 886  
b 3056715

## International Convention relating to Economic Statistics.\*

Geneva, December 14, 1928.

### PREAMBLE.

THE President of the German Reich; the Federal President of the Austrian Republic; His Majesty the King of the Belgians; the President of the United States of Brazil; His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India; His Majesty the King of the Bulgarians; His Majesty the King of Denmark; the President of the Polish Republic for the Free City of Danzig; His Majesty the King of Egypt; the Government of the Estonian Republic; the President of the Republic of Finland; the President of the French Republic; the President of the Hellenic Republic; His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; the President of the Latvian Republic; Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg; His Majesty the King of Norway; Her Majesty the Queen of the Netherlands; the President of the Polish Republic; the President of the Portuguese Republic; His Majesty the King of Roumania; His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes; His Majesty the King of Sweden; the Swiss Federal Council; the President of the Czechoslovak Republic;

Recognising the importance of statistics being available to show the economic position and development in the world as a whole and in different countries on a comparable basis:

Considering that this object may best be achieved by resort to simultaneous and concerted action in the form of an international Convention, by which the official preparation and publication of various classes of economic statistics and the general adoption of uniform methods in the preparation of certain statistical returns may be assured:

Have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose:—

The President of the German Reich:

Professor Dr. Ernst Wagemann, President of the Statistical Bureau of the Reich;

Dr. Hans Platzer, Director, Statistical Bureau of the Reich;

The Federal President of the Austrian Republic:

M. Walter Breisky, former Vice-Chancellor, Chairman of the Federal Bureau of Statistics;

Dr. Emil Ferdinand Rothe, "Conseiller ministériel" and Head of the Office of Commercial Statistics in the Federal Ministry of Commerce and Communications;

Dr. Rudolph Riemer, "Conseiller aulique" in the Federal Bureau of Statistics;

His Majesty the King of the Belgians:

M. A. Julin, Secretary-General of the Ministry of Industry, Labour and Social Welfare;

\* For list of ratifications, &c., see page 66.

# Convention internationale concernant les Statistiques économiques.

Genève, le 14 décembre 1928.

## PRÉAMBULE.

Le Président du Reich allemand; le Président fédéral de la République d'Autriche; Sa Majesté le Roi des Belges; le Président des Etats-Unis du Brésil; Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi des Bulgares; Sa Majesté le Roi de Danemark; le Président de la République de Pologne, pour la Ville Libre de Dantzig; Sa Majesté le Roi d'Egypte; le Gouvernement de la République d'Estonie; le Président de la République de Finlande; le Président Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; le Président de la République de Lettonie; Son Altesse Royale la Grande Duchesse de Luxembourg; Sa Majesté le Roi de Norvège; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République de Pologne; le Président de la République portugaise; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil fédéral suisse; le Président de la République tchécoslovaque;

Reconnaissant qu'il est important de disposer de statistiques indiquant la situation et le mouvement économiques du monde dans son ensemble et dans les différents pays, et d'établir ces statistiques sur des bases permettant de les comparer;

Considérant que ce but ne saurait être mieux atteint que par une action simultanée et concertée, sous la forme d'une Convention internationale propre à assurer la préparation et la publication officielles de diverses catégories de statistiques économiques et l'adoption générale de méthodes uniformes pour l'élaboration de certains relevés statistiques;

Ont désigné comme leurs plénipotentiaires à cet effet;

Le Président du Reich allemand:

Le professeur Dr Ernst Wagemann, Président de l'Office de Statistique du Reich;

Le docteur Hans Platzer, Directeur à l'Office de Statistique du Reich;

Le Président fédéral de la République d'Autriche:

M. Walter Breisky, ancien Vice-Chancelier, Président de l'Office de Statistique;

Le docteur Emil Ferdinand Rothe, Conseiller ministériel et Chef du Service de Statistique commerciale au Ministère fédéral du Commerce et des Communications;

Le docteur Rudolph Riemer, Conseiller aulique à l'Office Fédéral de Statistique;

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. A. Julin, Secrétaire général au Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale;

The President of the United States of Brazil:

M. J. A. Barbosa-Carneiro, Commercial Attaché to the Embassy of the United States of Brazil in London;

M. Antonio Cavaleanti Albuquerque de Gusmão, Head of Section at the General Bureau of Statistics;

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

Sir Sydney Chapman, K.C.B., C.B.E., Chief Economic Adviser to His Majesty's Government in Great Britain;

For the Union of South Africa:

Mr. Daniel J. de Villiers, Trade Commissioner for the Union of South Africa in Europe;

For the Irish Free State:

Mr. Sean Lester, Representative of the Irish Free State accredited to the League of Nations;

His Majesty the King of the Bulgarians:

M. Dmitri Michaykoff, Professor at the University of Sofia, Chairman of the General Council of Statistics, Member of the Sobranje;

His Majesty the King of Denmark:

M. Adolph Jensen, Director of the State Department of Statistics;

The President of the Polish Republic:

For the Free City of Danzig:

M. E. Szturm de Sztrem, Head of Division in the Central Bureau of Statistics of Poland;

Dr. Martin J. Funk, Director of the Office of Statistics of the Free City of Danzig;

His Majesty the King of Egypt:

Mr. James I. Craig, Financial Secretary to the Ministry of Finance;

Henein Bey Henein, Controller of the Department of Statistics and Census;

The Government of the Estonian Republic:

M. Albert Pullerits, Director of the Central Bureau of Statistics;

The President of the Republic of Finland:

Dr. Rudolf Holsti, Permanent Delegate accredited to the League of Nations; Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

Dr. Martti Kovero, Director of the Central Bureau of Statistics;

M. Werner Lindgren, Director of the Bureau of Statistics in the General Customs Department;

The President of the French Republic:

M. Huber, Director of the General Statistical Office of France;

M. Gayon, Chief of the Trade Statistical Service of the General Customs Department;

The President of the Hellenic Republic:

M. D. Bikelas, Chargé d'Affaires at Berne;

His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary:

M. Jules de Konkoly-Thege, "Conseiller ministériel," Assistant-Director of the Central Bureau of Statistics;

- Le Président des États-Unis du Brésil:  
 M. J. A. Barbosa-Carneiro, Attaché commercial à l'Ambassade des États-Unis du Brésil à Londres;  
 M. Antonio Cavalcanti Albuquerque de Gusmão, Chef de Section à la Direction générale de Statistique;
- Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:  
 Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations;  
 Sir Sydney Chapman, K.C.B., C.B.E., principal Conseiller économique du Gouvernement de Sa Majesté en Grande-Bretagne;  
 Pour l'Union Sud-Africaine:  
 Mr. Daniel J. de Villiers, Attaché commercial pour l'Union Sud-Africaine en Europe;  
 Pour l'Etat libre d'Irlande:  
 Mr. Sean Lester, Représentant de l'Etat libre d'Irlande auprès de la Société des Nations;
- Sa Majesté le Roi des Bulgares:  
 M. Dmitri Michaykoff, Professeur à l'Université de Sofia, Président du Conseil supérieur de Statistique du Royaume, Député au Sobranié;
- Sa Majesté le Roi de Danemark:  
 M. Adolph Jensen, Directeur du Département de Statistique de l'Etat;
- Le Président de la République de Pologne:  
 Pour la Ville libre de Dantzig:  
 M. E. Szturm de Sztrem, Chef de Division à l'Office central de Statistique de Pologne;  
 Le docteur Martin J. Funk, Directeur de l'Office de Statistique de la Ville libre de Dantzig;
- Sa Majesté le Roi d'Egypte:  
 Mr. James I. Craig, Secrétaire financier au Ministère des Finances;  
 Henein Bey Henein, Contrôleur du Département de Statistique et du Recensement;
- Le Gouvernement de la République d'Estonie:  
 M. Albert Pullerits, Directeur du Bureau central de Statistique;
- Le Président de la République de Finlande:  
 Le Docteur Rudolf Holsti, Délégué permanent auprès de la Société des Nations; Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;  
 Le docteur Martti Kovero, Directeur du Bureau central de Statistique;  
 M. Werner Lindgren, Directeur du Bureau de Statistique à la Direction générale des Douanes;
- Le Président de la République française:  
 M. Huber, Directeur de la Statistique générale de la France;  
 M. Gayon, Chef du Service de la Statistique commerciale à la Direction générale des Douanes;
- Le Président de la République hellénique:  
 M. D. Bikelas, Chargé d'affaires à Berne;
- Son Altesse Sérénissime le Régent du Royaume de Hongrie:  
 M. Jules de Konkoly-Thege, Conseiller ministériel, Sous-Directeur de l'Office central de Statistique;

His Majesty the King of Italy:

Dr. Corrado Gini, President of the Central Institute of Statistics;

His Majesty the Emperor of Japan:

M. Nobumi Ito, Deputy Director of the Imperial Japanese Bureau for the League of Nations; Counsellor of Embassy;

The President of the Latvian Republic:

M. Charles Duzmans, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary; Permanent Delegate accredited to the League of Nations;

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg:

M. Charles Vermaire, Consul at Geneva;

His Majesty the King of Norway:

M. Gunnar Jahn, Director of the Central Bureau of Statistics;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Professor Dr. H. W. Methorst, Director-General of the Office of Statistics;

Professor Dr. L. P. le Cosquino de Bussy, Director of the Commercial Museum of the Colonial Institute;

The President of the Polish Republic:

M. E. Szturm de Sztrem, Head of Division in the Central Bureau of Statistics;

The President of the Portuguese Republic:

M. F. de Calheiros e Menezes, Chief of the Portuguese Office accredited to the League of Nations;

M. C. A. Chambica da Fonseca, Chief of Division, General Department of Statistics of the Ministry of Finance;

His Majesty the King of Roumania:

M. Constantin Antoniadu, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations;

His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes:

M. Constantin Fotitch, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;

Dr. Max Birkovitch, Chief of Section in the State Department of Statistics;

M. Lazare Kostitch, University Professor;

His Majesty the King of Sweden:

M. K. I. Westman, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council;

The Swiss Federal Council:

M. W. Stucki, Head of the Commerce Division of the Federal Department of Public Economy;

Dr. J. Lorenz, Privatdozent at Fribourg;

M. K. Acklin, Chief of the Section of Commercial Statistics in the General Customs Department;

The President of the Czechoslovak Republic:

Dr. J. Mráz, "Conseiller ministériel" in the Statistical Office;

Dr. J. Ryba, Adviser in the Statistical Office;

Dr. Horáček, Adviser in the Ministry of Commerce;

- Sa Majesté le Roi d'Italie:  
Le docteur Corrado Gini, Président de l'Institut central de Statistique du Royaume;
- Sa Majesté l'Empereur du Japon:  
M. Nobumi Ito, Directeur-adjoint du Bureau impérial du Japon à la Société des Nations, Conseiller d'ambassade;
- Le Président de la République de Lettonie:  
M. Charles Duzmans, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations;
- Son Altesse Royale la Grande Duchesse de Luxembourg:  
M. Charles Vermaire, Consul à Genève;
- Sa Majesté le Roi de Norvège:  
M. Gunnar Jahn, Directeur du Bureau central de Statistique;
- Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:  
Le professeur Dr. H. W. Methorst, Directeur général du Bureau de Statistique;  
Le professeur Dr. L. P. Le Cosquino de Bussy, Directeur du Musée commercial de l'Institut colonial;
- Le Président de la République de Pologne:  
M. E. Szturm de Sztrem, Chef de Division à l'Office central de Statistique;
- Le Président de la République portugaise:  
M. F. de Calheiros e Menezes, Chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des Nations;  
M. C. A. Chambica da Fonseca, Chef de la Division à la Direction générale de Statistique au Ministère des Finances;
- Sa Majesté le Roi de Roumanie:  
M. Constantin Antoniadé, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire auprès de la Société des Nations;
- Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes:  
M. Constantin Fotitch, Délégué permanent auprès de la Société des Nations;  
Le docteur Max Birkovitch, Chef de Section à la Direction de la Statistique de l'État;  
M. Lazare Kostitch, Professeur d'Université;
- Sa Majesté le Roi de Suède:  
M. K. I. Westman, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;
- Le Conseil fédéral suisse:  
M. W. Stucki, Directeur de la Division du Commerce du Département fédéral de l'Economie publique;  
Le docteur J. Lorenz, Privat-Docent à Fribourg;  
M. K. Acklin, Chef de la Section de Statistique commerciale à la Direction générale des Douanes;
- Le Président de la République Tchécoslovaque:  
Le docteur J. Mráz, Conseiller ministériel à l'Office de Statistique;  
Le docteur J. Ryba, Conseiller à l'Office de Statistique;  
Le docteur Horáček, Conseiller au Ministère du Commerce,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

#### ARTICLE 1.

1. The High Contracting Parties undertake to compile and publish, in respect of every part of the territories under their administration to which the present Convention applies, the statistics mentioned in Article 2 below and at the intervals stated therein.

2. For the purposes of the statistics required by the present Convention, every territory possessing a separate statistical system for any class of statistics may be shown in such statistics as a separate unit. It shall be stated in all statistics published under the provisions of this Convention to what territories such statistics apply.

3. The obligations contained in the present Convention are subject to the interpretations and to the reservations which are set out in the Protocol to the present Convention and to the reservations which may be allowed hereafter under the provisions of Article 17 below.

#### ARTICLE 2.

The classes of statistics referred to in the preceding article are the following:-

##### I.—*External Trade.*

(a) Annual and monthly returns of the quantity and value of imports and exports;

(b) Annual, and if possible quarterly or preferably monthly, returns showing the net tonnage of vessels engaged in external trade entered at and cleared from the ports of the country concerned, according to their nationalities.

##### II.—*Occupations.*

Returns of the population according to occupations to be compiled and published at least once in each decade, and to relate to the closing year of the decade (that is to say, the years 1930, 1940, 1950 and so on), or to a year as near as possible to such closing year.

##### III.—*Agriculture, Live-Stock, Forestry and Fisheries.*

(A) General censuses of agriculture, to be taken if possible once in each decade, on the lines proposed and, if possible, for the year proposed by the International Institute of Agriculture.

(B) Annual returns showing:

(1.) The distribution of the cultivated area amongst the principal crops, stating, if possible, in cases where such information is of importance, both the areas sown or planted and the areas harvested; and

(2.) The quantities of such crops harvested.

(C) Periodical (if possible annual) returns of the numbers of the chief species of live-stock, showing sex and age where possible.

(D) In the case of countries to whose economy timber production is important, periodical returns of forest resources, showing forest area, and, whenever possible, timber content, annual growth and annual cut; distinction to be made as far as possible according to the species of the timber.

Qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

#### ARTICLE PREMIER.

1. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à établir et à publier, pour toutes les parties des territoires sous leur administration auxquelles s'applique la présente Convention, et aux divers intervalles convenus, les catégories de statistiques prévues à l'article 2 ci-dessous.

2. En ce qui concerne les statistiques prévues par la présente Convention, tout territoire ayant une organisation statistique spéciale peut être considéré, pour les statistiques ainsi établies, comme formant une unité distincte. Dans les statistiques publiées conformément à la présente Convention, le territoire auquel elles s'appliquent devra être spécifié.

3. Les obligations définies dans la présente Convention sont subordonnées aux clauses d'interprétation et aux réserves qui figurent dans le Protocole annexé à la présente Convention, ainsi qu'aux réserves qui pourraient être ultérieurement admises en vertu des dispositions de l'article 17.

#### ARTICLE 2.

Les catégories de statistiques visées à l'article précédent sont les suivantes:

##### I.—Commerce extérieur.

(a) Relevés annuels et mensuels de la quantité et de la valeur des importations et des exportations.

(b) Relevés annuels et, si possible, trimestriels, ou de préférence mensuels, indiquant le tonnage net des navires de chaque nationalité employés dans le commerce extérieur, entrés dans les ports du pays ou sortis de ces ports.

##### II.—Professions.

Relevés de la population par professions, établis et publiés au moins une fois par période décennale et se référant à la dernière année de la période décennale (c'est-à-dire à 1930, 1940, 1950, &c.) ou à une année aussi proche que possible de celle-ci.

##### III.—Agriculture, élevage, sylviculture et pêche.

(A) Recensement général de l'agriculture, effectué, si possible, une fois par période décennale, dans l'esprit des propositions de l'Institut international d'Agriculture et, si possible, pour l'année proposée par ce dernier.

(B) Relevés annuels indiquant:

1° La répartition des superficies cultivées entre les principales cultures, en spécifiant, si possible, et dans les cas où il y aurait intérêt à le faire, tant les superficies ensemencées ou plantées que les superficies où la récolte a été effectuée, et

2° Les quantités récoltées pour ces cultures.

(C) Relevés périodiques, annuels si possible, du nombre de têtes pour les principales espèces du cheptel vif, en indiquant, si possible, le sexe et l'âge.

(D) En ce qui concerne les pays pour lesquels la production des bois présente une importance économique, relevés périodiques des ressources forestières indiquant la superficie en forêts et, si possible, le cubage sur pied, la pousse annuelle et la coupe annuelle. Il y aurait lieu de distinguer, autant que possible, entre les différentes espèces de bois.

(E) In the case of countries in which fisheries are an important and organised branch of economic activity, annual returns showing: (1) the products of the main sea fisheries landed and, if possible, of inland-water fisheries; (2) the nationalities of the boats by which such products are landed; (3) the numbers and classes of national boats engaged in fisheries; and (4) the number of persons employed on such boats.

Whenever it is not possible to render complete returns, an approximate indication of the extent to which such returns are defective shall be given.

#### IV.—*Mining and Metallurgy.*

Returns (at least annual) of the quantities produced of any of the minerals and metals mentioned below, the production of which in the country concerned is of national importance:—

##### (1) Non-Metallic Minerals:

Coal (bituminous or anthracite), lignite and coke,  
 Petroleum and natural gas,  
 Nitrates,  
 Phosphates,  
 Potash minerals,  
 Sulphur.

##### (2) Metallic Minerals and Metals:

###### (a) Ores of the following:—

Iron,	Lead,	Manganese,
Copper,	Tin,	Nickel.
Aluminium,	Zinc,	

###### (b) Smelter production (actual or estimated) of the following:—

Iron and Steel,	Zinc,	Molybdenum,
Copper,	Manganese,	Bismuth,
Aluminium,	Nickel,	Silver,
Lead,	Antimony,	Gold,
Tin,	Tungsten,	Platinum.

#### V.—*Industry.*

(A) Statistical surveys at regular intervals, and, if possible, at least once in every ten years, of:—

(a) Industrial establishments, including at least all such establishments of any considerable importance; and

(b) If possible, commercial establishments.

Such surveys may be carried out in connection with a census of population, or with a census of industrial production or independently, and shall show, *inter alia*:—

(1.) With regard to such establishments, the number of persons of each sex employed therein; and, so far as possible, such persons according to categories of their employment and distinguishing adults from young persons, the age at which this distinction is made being stated.

An estimate shall also be made, if possible, of the numbers of persons employed in establishments which are not included in the surveys.

(2) In the case of industrial establishments, the nominal capacity of the prime movers (if any) installed, distinguishing, if possible, between (i) steam engines, (ii) internal-combustion engines, and (iii) hydraulic engines; and the nominal capacity of the electric motors installed (if any), indicating

(E) En ce qui concerne les pays pour lesquels la pêche constitue une branche importante et organisée de l'activité économique, relevés annuels donnant les renseignements suivants: 1° Quantités débarquées des produits des principales pêcheries maritimes et, si possible, des pêcheries intérieures; 2° nationalité des bateaux par lesquels ces produits sont débarqués; 3° nombre et catégories des bateaux nationaux employés à la pêche; 4° nombre des personnes occupées sur ces bateaux.

S'il est impossible de dresser des relevés complets, il y aura lieu d'indiquer approximativement dans quelle mesure ils sont incomplets.

#### IV.—Mines et métallurgie.

Relevés (au moins annuels) des quantités produites de ceux des minéraux et des métaux ci-après, dont la production dans le pays présente une importance nationale:

##### (1) Minéraux non métalliques:

Houille (charbon bitumineux ou anthracite), lignite et coke,  
Pétrole et gaz naturel,  
Nitrates,  
Phosphates,  
Minéraux potassiques,  
Soufre.

##### (2) Minéraux métalliques et métaux:

###### (a) Minerais:

Fer,	Plomb,	Manganèse,
Cuivre,	Etain,	Nickel.
Aluminium,	Zinc,	

###### (b) Production de fonderie (effective ou estimée):

Fer et acier,	Zinc,	Molybdène,
Cuivre,	Manganèse,	Bismuth,
Aluminium,	Nickel,	Argent,
Plomb,	Antimoine,	Or,
Etain,	Tungstène,	Platine.

#### V.—Industrie.

(A) Relevés statistiques, à intervalles réguliers et, si possible, au moins tous les dix ans:

(a) Des établissements industriels ou tout au moins de ceux d'une certaine importance et

(b) Si possible, des établissements commerciaux.

Ces statistiques pourront être établies, soit isolément, soit conjointement avec un recensement de la population ou avec un recensement de la production industrielle; elles mentionneront notamment:

1° Pour ces établissements, le nombre des personnes de chaque sexe qui y sont employées et, si possible, leur répartition entre les diverses catégories professionnelles et entre les adultes et les jeunes gens, en indiquant la limite d'âge entre ces deux catégories.

Il sera également établi, si possible, une évaluation du nombre des personnes employées dans les établissements non recensés.

2° Pour les établissements industriels, la puissance nominale des moteurs primaires installés, en distinguant, si possible: (i) les moteurs à vapeur; (ii) les moteurs à explosion ou à combustion interne; (iii) les moteurs

whether the electric energy is generated in the establishment or elsewhere. In each of the above-mentioned classes, prime movers and electric motors normally in use should, if possible, be shown separately from those idle or in reserve.

(B) Returns of industrial production, as comprehensive as it may be possible in the case of each country to furnish with a sufficient degree of accuracy.

(C) Statistical series in the form either of absolute figures or relative figures referring to a period taken as a basis of comparison, at regular intervals, if possible quarterly or preferably monthly, showing the variations of the industrial activity of the most representative branches of production.

#### VI.—*Index Numbers of Prices.*

Index numbers:—

(a) Showing the general movement of wholesale prices, to be compiled and published monthly, and

(b) Showing the general movement of the cost of living, to be compiled and published at least quarterly.

The cost-of-living indices may be based on data relating to a single town or to several towns selected as being representative and taken either separately or collectively.

Each statement of index numbers mentioned above shall contain a reference to a short official publication showing the items the prices of which have been used, and the methods employed in the calculation of the indices.

In addition to the indices mentioned above, the wholesale prices, in absolute or relative form, of the principal individual commodities shall, so far as practicable, be published for the same periods.

#### ARTICLE 3.

The High Contracting Parties, in order to facilitate comparison of the statistics of external trade of different countries, undertake to adopt for the purpose of the compilation of this class of statistics the principles set out in Annex I, Part I.

The High Contracting Parties further undertake, as far as the means of investigation at their disposal permit, to prepare, for the purposes of experiment, the statistical tables specified in Annex I, Part III.

#### ARTICLE 4.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles set out in Annex II for the compilation of fishery statistics, and agree to apply them as far as possible in their respective fishery statistics.

#### ARTICLE 5.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles underlying Annex III for use, so far as practicable, as a basis for their statistics of the production of the minerals and metals referred to in Article 2—IV, whenever the production of such minerals and metals in the country concerned is considered to be of national importance, and agree, in the event of their compiling statistics of the production of other minerals and metals, to do so on similar lines.

hydrauliques, et la puissance nominale des moteurs électriques installés, en indiquant si l'énergie électrique est produite dans l'établissement ou provient du dehors. Dans chaque catégorie, il y aura lieu de distinguer, si possible, les moteurs normalement utilisés et les moteurs inutilisés ou en réserve.

(B) Relevés de la production industrielle aussi complets qu'il sera possible à chaque pays de les fournir avec un degré suffisant d'exactitude.

(C) Séries statistiques indiquant, pour des périodes régulières, si possible trimestrielles ou, de préférence, mensuelles, les variations de l'activité industrielle dans les branches les plus représentatives de la production, soit en chiffres absolus, soit en chiffres relatifs se rapportant à une période prise pour base des comparaisons.

#### VI.—Nombres-indices des prix.

Nombres-indices:

(a) Exprimant le mouvement général des prix de gros, établis et publiés mensuellement;

(b) Exprimant le mouvement général du coût de la vie, établis et publiés au moins trimestriellement.

Les indices du coût de la vie pourront être calculés pour une seule ville ou pour quelques villes choisies parmi les plus représentatives et considérées séparément ou ensemble.

Chaque publication de nombres-indices devra contenir une référence à un bref exposé officiel indiquant les articles dont les prix ont servi au calcul de ces nombres-indices, ainsi que les méthodes employées.

Outre les indices, les prix de gros des principales marchandises devront, autant que possible, être publiés aux mêmes époques, en valeur absolue ou relative.

#### ARTICLE 3.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent, afin de faciliter la comparaison des statistiques du commerce extérieur des différents pays, à adopter, pour l'établissement de cette catégorie de statistiques, les principes énoncés à la partie I de l'annexe I.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent, en outre, dans la mesure où les moyens d'investigation dont elles disposent le leur permettent, à dresser, à titre d'essai, les tableaux statistiques spécifiés à la partie III de l'annexe I.

#### ARTICLE 4.

Les Hautes Parties contractantes déclarent accepter, d'une manière générale, les principes énoncés à l'annexe II, en ce qui concerne l'établissement des statistiques des pêcheries et conviennent de les appliquer autant que possible dans leurs statistiques respectives.

#### ARTICLE 5.

Les Hautes Parties contractantes déclarent accepter, d'une manière générale, les principes dont s'inspire l'annexe III, destinée à servir autant que possible de base en vue de l'établissement des statistiques de la production des minéraux et métaux visés à l'article 2 (IV) dans le cas où la production dans le pays desdits minéraux et métaux est considérée comme présentant une importance nationale, et conviennent d'adopter les mêmes principes dans le cas où elles établiraient des statistiques de la production d'autres minéraux et métaux.

## ARTICLE 6.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles underlying Annex V, which is attached as a model scheme of census of industrial production, and agree to consider the question of giving effect to such of them as may be applicable when it becomes possible to contemplate a complete or partial census of the type indicated in that Annex.

## ARTICLE 7.

The High Contracting Parties express their general acceptance of the principles underlying Annex V, which is attached as an illustration of a scheme for the compilation of indices of industrial activity, and agree to consider the question of giving effect to such of them as may be applicable when it becomes possible to contemplate the preparation of indices of industrial activity on a comprehensive scale.

## ARTICLE 8.

1. A Committee of Technical Experts shall be appointed at a meeting of the Council of the League of Nations, and one delegate from each State, not a Member of the League of Nations, represented at the Conference of Geneva, on behalf of which ratifications or accessions have been deposited.

2. In addition to the particular functions which are entrusted to it under the provisions of the present Convention and the instruments annexed thereto, the Committee of Experts referred to in the preceding paragraph of this article may make any suggestions which appear to it useful, for the purpose of improving or amplifying the principles and arrangements laid down in the Convention concerning the classes of statistics dealt with therein. It may also make suggestions in regard to other classes of statistics of a similar character in respect of which it appears desirable and practicable to secure international uniformity. It shall examine all suggestions to the same end which may be submitted to it by the Governments of any of the High Contracting Parties.

The Committee shall not make any suggestions in respect of statistics relating to public or private finance (public debt, revenue and expenditure, banking, the money market, stock exchange, &c.), or without the previous agreement of the appropriate international institutions or organisations in respect of statistics relating to agriculture, labour or transport.

3. The Council of the League of Nations is requested, if at any time a desire to that effect is expressed by not less than half of those Members of the League and non-member States on whose behalf instruments of ratification or accession have been deposited, to convoke a conference for the revision and, if it seems desirable, the amplification of the present Convention.

## ARTICLE 9.

The High Contracting Parties undertake that their respective statistical services shall exchange with each other the statistical returns compiled and published by them in accordance with the provisions of the present Convention.

## ARTICLE 10.

Should a dispute arise between two or more High Contracting Parties as to the interpretation or application of the provisions of the present Convention, and should such dispute not be settled either directly between the parties or by

## ARTICLE 6.

Les Hautes Parties contractantes déclarent accepter, d'une manière générale, les principes dont s'inspire l'annexe IV, jointe à la Convention à titre de programme-type d'un recensement de la production industrielle, et conviennent d'examiner la possibilité d'adopter ceux de ces principes qui seraient applicables lorsqu'elles envisageront un recensement complet ou partiel du type indiqué dans ladite annexe.

## ARTICLE 7.

Les Hautes Parties contractantes déclarent accepter, d'une manière générale, les principes dont s'inspire l'annexe V, jointe à la Convention à titre d'exemple, en vue de l'établissement d'indices de l'activité industrielle, et conviennent d'examiner la possibilité d'adopter ceux de ces principes qui seraient applicables lorsqu'elles envisageront l'établissement, sur une large base, d'indices de l'activité industrielle.

## ARTICLE 8.

1. Un comité d'experts techniques sera désigné à une réunion du Conseil de la Société des Nations et des délégués des États non membres de la Société des Nations représentés à la Conférence de Genève, à raison d'un délégué pour chacun de ces États, au nom desquels des instruments de ratification ou d'adhésion auront été déposés.

2. En dehors des fonctions spéciales qui lui sont confiées en vertu des dispositions de la présente Convention et des instruments annexés, le Comité d'experts mentionné au paragraphe précédent du présent article, pourra formuler tous avis qui lui paraîtront utiles en vue d'améliorer ou de développer les principes et arrangements stipulés dans la Convention au sujet des catégories de statistiques qui y sont envisagées. Il pourra également émettre des avis concernant d'autres catégories de statistiques d'un caractère analogue, dont il semblera désirable et possible d'assurer l'uniformité internationale. Il examinera toutes les suggestions visant les mêmes fins, qui pourront lui être soumises par le Gouvernement de l'une quelconque des Hautes Parties contractantes. Le Comité d'experts n'émettra pas d'avis concernant les statistiques se rapportant aux finances publiques ou privées (dette publique, recettes et dépenses, banque, marché monétaire, bourse, etc.). Il n'émettra pas, sans entente préalable avec les institutions et organisations internationales compétentes, d'avis concernant les statistiques se rapportant à l'agriculture, au travail ou aux transports.

3. Le Conseil de la Société des Nations est prié, si, à un moment quelconque, la moitié au moins des Membres de la Société des Nations et des États non membres au nom desquels des instruments de ratification ou d'adhésion auront été déposés, en exprime le désir, de convoquer une Conférence en vue de réviser et, s'il y a lieu, d'élargir la présente Convention.

## ARTICLE 9.

Les Hautes Parties contractantes conviennent que leurs services de statistiques échangeront directement les relevés statistiques, établis et publiés par eux conformément aux dispositions de la présente Convention.

## ARTICLE 10.

Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Hautes Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention et si ce différend ne peut être réglé, soit directement entre les Parties,

the employment of other means of reaching agreement, the parties may, by mutual consent, submit the dispute, with a view to an amicable settlement, to the Committee of Experts referred to in Article 8.

In such circumstances, this Committee may request the parties to submit their observations either orally or in writing, and shall give an advisory opinion on the question at issue.

#### ARTICLE 11.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice one year after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

Any High Contracting Party may, at any time after the expiration of the five years' period mentioned in Article 16, declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates, overseas territories or territories under suzerainty or mandate, and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration six months after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

The Secretary-General of the League of Nations shall communicate to all the Members of the League of Nations and non-member States mentioned in Article 12, all declarations and notices received in virtue of this article.

#### ARTICLE 12.

The present Convention, of which the French and English texts shall both be authentic, shall bear this day's date; it may, until the thirtieth day of September, nineteen hundred and twenty-nine, be signed on behalf of any Member of the League of Nations, or of any non-member State which was represented at the Conference of Geneva, or to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

The present Convention shall be ratified. The instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to all Members of the League and to the non-member States referred to in the preceding paragraph.

#### ARTICLE 13.

As from the first day of October, nineteen hundred and twenty-nine, the present Convention may be acceded to on behalf of any Member of the League of Nations or any non-member State mentioned in Article 12.

The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify their receipt to all the Members of the League and to the non-member States mentioned in Article 12.

soit par la voie d'un autre moyen de règlement amiable, les Parties pourront, d'un commun accord, soumettre le différend, aux fins d'amiable composition, au Comité d'experts visé à l'article 8.

Dans ce cas, le Comité pourra inviter les Parties à lui soumettre, oralement ou par écrit, leurs observations et formulera un avis consultatif au sujet du point en litige.

#### ARTICLE 11.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, que, par son acceptation de la présente Convention, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires placés sous sa suzeraineté ou son mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra ultérieurement notifier au Secrétaire général de la Société des Nations qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la Convention s'appliquera aux territoires visés dans la notification un an après la réception de cette notification par le Secrétaire général de la Société des Nations.

De même, chacune des Hautes Parties contractantes peut, à tout moment, après l'expiration du délai de cinq ans mentionné dans l'article 16, déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires placés sous sa suzeraineté ou son mandat; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet d'une telle déclaration six mois après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général de la Société des Nations.

Le Secrétaire général de la Société des Nations communiquera à tous les Membres de la Société des Nations et aux Etats non membres, visés à l'article 12, les déclarations et notifications reçues en vertu du présent article.

#### ARTICLE 12.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour; elle pourra, jusqu'au trente septembre mil neuf cent vingt-neuf, être signée au nom de tout Membre de la Société des Nations et de tout Etat non membre représenté à la Conférence de Genève ou à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de ladite Convention.

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société ainsi qu'aux Etats non membres visés à l'alinéa précédent.

#### ARTICLE 13.

A partir du premier octobre mil neuf cent vingt-neuf, il pourra être adhéré à la présente Convention au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout Etat non membre visé à l'article 12.

Les instruments d'adhésion seront transmis au Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres visés à l'article 12.

## ARTICLE 14.

The present Convention shall come into force on the ninetieth day following the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of ratifications or accessions on behalf of not less than ten Members of the League of Nations or non-member States.

## ARTICLE 15.

Ratifications or accessions received after the entry into force of the Convention in accordance with Article 14 shall take effect as from the ninetieth day following the date of their receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

## ARTICLE 16.

After the expiration of five years from the coming into force of the present Convention in accordance with Article 14, it may be denounced by an instrument in writing, deposited with the Secretary-General of the League of Nations. The denunciation shall take effect six months after its receipt by the Secretary-General, and shall operate only as regards the Member of the League or non-member State on whose behalf it has been deposited.

The Secretary-General shall notify all the Members of the League and the non-member States mentioned in Article 12 of any denunciations received.

If, as the result of simultaneous or successive denunciations, the number of Members of the League and non-member States bound by the present Convention is reduced to less than ten, the Convention shall cease to be in force.

## ARTICLE 17.

The High Contracting Parties agree to accept the reservations to the application of the present Convention which are set forth in the Protocol to this Convention and in respect of the countries therein named.

The Governments of countries which are ready to accede to the Convention under Article 13, but desire to be allowed to make any reservations with regard to the application of the Convention, may inform the Secretary-General of the League of Nations to this effect, who shall forthwith communicate such reservations to the Governments of all countries on whose behalf ratifications or accessions have been deposited, and enquire whether they have any objection thereto. If within six months of the date of the communication of the Secretary-General no objections have been received, the reservation shall be deemed to have been accepted.

## ARTICLE 18.

The present Convention shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations on the day of its entry into force.

## ARTICLE 14.

La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour après la réception, par le Secrétaire général de la Société des Nations, de ratifications ou adhésions, au nom d'au moins dix Membres de la Société des Nations ou Etats non membres.

## ARTICLE 15.

Chaque ratification ou adhésion qui interviendra après l'entrée en vigueur de la Convention, conformément à l'article 14, produira ses effets quatre-vingt-dix jours après la date de sa réception par le Secrétaire général de la Société des Nations.

## ARTICLE 16.

Après l'expiration d'un délai de cinq ans, à dater de son entrée en vigueur aux termes de l'article 14, la présente Convention pourra être dénoncée par écrit, l'instrument de dénonciation étant déposé entre les mains du Secrétaire général de la Société des Nations. La dénonciation prendra effet six mois après qu'elle aura été reçue par le Secrétaire général et ne sera opérante qu'en ce qui concerne le Membre de la Société ou l'Etat non membre au nom duquel l'instrument a été déposé.

Le Secrétaire général notifiera la dénonciation à tous les Membres de la Société et aux Etats non membres mentionnés à l'article 12.

Si, à la suite de dénonciations simultanées ou successives, le nombre des Membres et Etats non membres de la Société, liés par les dispositions de la présente Convention, est réduit à un nombre inférieur à dix, la Convention cessera d'être en vigueur.

## ARTICLE 17.

Les Hautes Parties contractantes déclarent accepter les réserves apportées à l'application de la présente Convention, telles qu'elles sont formulées dans le Protocole annexé à la Convention et à l'égard des pays qui y sont nommément désignés.

Les gouvernements des pays qui sont disposés à adhérer à la Convention en vertu de l'article 13, mais qui désirent être autorisés à apporter des réserves à l'application de la Convention, pourront informer de leur intention le Secrétaire général de la Société des Nations. Celui-ci communiquera immédiatement ces réserves aux gouvernements de tous les pays au nom desquels un instrument de ratification ou d'adhésion aura été déposé, en leur demandant s'ils ont des objections à présenter. Si, dans un délai de six mois, à dater de ladite communication, aucun pays n'a soulevé d'objection, la réserve en question sera considérée comme acceptée.

## ARTICLE 18.

La présente Convention sera enregistrée par le Secrétaire général de la Société des Nations, à la date de son entrée en vigueur.

In faith whereof the abovementioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

Done at Geneva, this fourteenth day of December, nineteen hundred and twenty-eight, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and certified true copies of which shall be delivered to all the Members of the League and to the non-member States referred to in Article 12.

Fait à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent vingt-huit, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations, et dont les copies certifiées conformes seront délivrées à tous les Membres de la Société et aux États non membres, mentionnés à l'article 12.

Germany:

Allemagne:

WAGEMANN.  
DR. PLATZER.

Austria:

Autriche:

W. BREISKY.  
DR. ROTHE.  
RIEMER.

Belgium:

Belgique:

Conformément à l'article 11 de la Convention, la Délégation belge, au nom de son Gouvernement, déclare ne pouvoir accepter, en ce qui concerne la colonie du Congo belge, les obligations qui découlent des clauses de la présente Convention.<sup>(1)</sup>

A. JULIN.

United States of Brazil:

États-Unis du Brésil:

J. A. BARBOSA-CARNEIRO.  
A. CAVALCANTI ALBUQUERQUE DE GUSMÃO.

*Translation by the Secretariat of the League of Nations—*

(1) In pursuance of article 11 of the Convention, the Belgian Delegation declares on behalf of its Government that it cannot accept, in regard to the Colony of the Belgian Congo, the obligations arising out of the clauses of the present Convention.

Great Britain and Northern Ireland and all Parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations:

I declare that my signature does not include any of His Britannic Majesty's colonies, protectorates, or territories under suzerainty or mandate.<sup>(2)</sup>

S. J. CHAPMAN.

Union of South Africa:

Union sud-africaine:

DAN. J. DE VILLIERS.

Irish Free State:

État libre d'Irlande:

SEAN LESTER.

Bulgaria:

Bulgarie:

D. MICHAYKOFF.

Denmark:

Danemark:

Conformément à l'article 11, le Groenland est excepté des dispositions de la présente Convention.

En outre, le Gouvernement danois, en acceptant la convention, n'assume aucune obligation en ce qui concerne les statistiques relatives aux Iles Féroé. <sup>(3)</sup>

ADOLPH JENSEN.

Free City of Dantzig:

Ville libre de Dantzig:

E. SZTURM DE SZTREM,  
DR. MARTIN J. FUNK.

Egypt:

Egypte:

JAMES I. CRAIG.  
HENEIN G. HENEIN.

Estonia:

Estonie:

*ad referendum,*  
ALBERT PULLERITS.

*Translation by the Secretariat of the League of Nations—*

<sup>(2)</sup> Je déclare que ma signature ne couvre pas les colonies, protectorats ou territoires placés sous la souveraineté ou le mandat de Sa Majesté britannique.

<sup>(3)</sup> In pursuance of article 11, Greenland is excepted from the provisions of this Convention.

Furthermore, the Danish Government, in accepting the Convention, does not assume any obligation in respect of statistics concerning the Faroe Islands.

Finland:

Finlande:

RUDOLF HOLSTI.  
MARTTI KOVERO.  
WERNER LINDGREN.

France:

France:

Au moment de signer la présente Convention, la France déclare que, par son acceptation, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble de ses colonies, protectorats et territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat.<sup>(4)</sup>

M. HUBER.  
GAYON.

Greece:

Grèce:

*ad referendum,*  
D. BIKELAS.

Hungary:

Hongrie:

JULES DE KONKOLY-THEGE.

Italy:

Italie:

Par l'acceptation de la présente Convention, l'Italie n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne ses colonies, protectorats et autres territoires mentionnés à l'article 11, alinéa premier.<sup>(5)</sup>

CORRADO GINI.

Japan:

Japon:

En vertu de l'article 11 de la présente Convention, le Gouvernement japonais déclare que son acceptation de la présente Convention ne s'étend pas à ses territoires ci-après mentionnés: Chosen, Taiwan, Karafuto, le territoire à bail de Kwantung, les territoires sur lesquels le Japon exerce son mandat.<sup>(6)</sup>

IITO.

Latvia:

Lettonie:

*ad referendum,*  
CHARLES DUZMANS.

Luxemburg:

Luxembourg:

CH. G. VERMAIRE.

*Translations by the Secretariat of the League of Nations—*

(4) On signing the present Convention, France declares that by its acceptance it does not assume any obligation in regard to any of its colonies, protectorates and territories under its suzerainty or mandate.

(5) In accepting the present Convention, Italy does not assume any obligation in respect of her colonies, protectorates and other territories referred to in the first paragraph of article 11.

(6) In virtue of article 11 of the present Convention, the Japanese Government declares that its acceptance of the present Convention does not extend to its territories mentioned below: Chosen, Taiwan, Karafuto, the leased territory of Kwantung and the territories under Japanese mandate.

Norway:

Norvège:

GUNNAR JAHN.

The Netherlands:

Pays-Bas:

Par leur acceptation de la présente Convention, les Pays-Bas n'entendent assumer aucune obligation en ce qui concerne les Indes néerlandaises, le Surinam et le Curaçao.<sup>(7)</sup>

H. W. METHORST.

L. P. DE BUSSY.

Poland:

Pologne:

E. SZTURM DE SZTREM.

Portugal:

Portugal:

Aux termes des dispositions de l'article 11, la Délégation portugaise déclare, au nom de son Gouvernement, que la présente convention n'est pas applicable aux colonies portugaises.<sup>(8)</sup>

F. DE CALHEIROS E MENEZES.

CASIMIRO ANTONIO CHAMBICA DA FONSECA.

Roumania:

Roumanie:

C. ANTONIADE.

Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes:

Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:

CONST. FOTITCH.

DR. MAX BIRKOVITCH.

LAZARE M. KOSTITCH.

Sweden:

Suède:

K. I. WESTMAN.

Switzerland:

Suisse:

W. STUCKI.

J. LORENZ.

K. ACKLIN.

Czechoslovakia:

Tchécoslovaquie:

DR. JOS MRÁZ.

DR. JOSEF RYBA.

CYRIL HORÁČEK.

Translations by the Secretariat of the League of Nations—

(7) In accepting the present Convention, the Netherlands does not assume any obligation as regards the Dutch East Indies, Surinam and Curaçao.

(8) In accordance with article 11, the Portuguese delegation declares on behalf of its Government that the present Convention does not apply to the Portuguese colonies.

## Protocol.

At the moment of signing the Convention of this day's date, the undersigned Plenipotentiaries declare that they have agreed on the interpretations of the various provisions of the Convention set out hereunder in the first part of this Protocol, and that they accept the reservations made in virtue of the first paragraph of Article 17 of the said Convention which are set out in the second part of this Protocol.

### PART I.

It is understood:

(1) That nothing in this Convention shall be interpreted as limiting or affecting the competence of the International Institute of Agriculture;

(2) That nothing in the present Convention imposes any obligation to compile or to publish particulars which would result in the disclosure of information relating to any individual establishment;

(3) That the provisions of the present Convention may be suspended in the case of any High Contracting Party, exceptionally, for as limited a time as possible, and to the extent which circumstances render necessary, in the case of *force majeure* or grave events affecting the safety of the State;

(4) That the provisions of Article 2—I (a) do not require that quantities should be shown in the case of special categories of goods where the statement of their quantity would afford no information of practical utility for statistical purposes;

(5) That in the monthly returns required by Article 2—I (a):

(a) The enumeration of articles and the data relating thereto may be shown in an abridged form;

(b) The information furnished may be of a summary character in the case of such foreign trade of a country as is of relatively little importance;

(6) That the proposals of the International Institute of Agriculture, referred to in paragraph (A) of Article 2—III, are those approved by the Ninth General Assembly of that Institute, which are reproduced in Annex VI\* for the purposes of information and reference; and that, in the event of the General Assembly of the International Institute of Agriculture modifying those proposals, the High Contracting Parties will be free to adopt whatever modifications are introduced therein;

(7) That the provisions of paragraphs (B) and (C) of Article 2—V are not to be regarded as excluding the use of estimates in the case of small enterprises;

(8) That the provisions of paragraphs (B) and (C) of Article 2—V oblige the High Contracting Parties to use their best endeavours to secure representative figures, but that, nevertheless, in a country where industry is little developed, it may not be possible to furnish elaborate statistics;

(9) That, in countries where, in view of local circumstances, such as the extent of the territory, the scattered character of the industries, and the distances which separate such industries from their markets, the monthly preparation of index numbers of wholesale prices is not feasible, a quarterly publication of such indices will be deemed to satisfy the requirements of Article 2—VI.

\*Not printed.

## Protocole.

Au moment de procéder à la signature de la Convention portant la date de ce jour, les plénipotentiaires soussignés déclarent accepter, en ce qui concerne les diverses dispositions de la Convention, l'interprétation spécifiée à la première partie du présent Protocole, et accepter également les réserves formulées en vertu de l'article 17 de ladite Convention et figurant à la seconde partie du présent Protocole.

### I.

Il est entendu:

- 1° Qu'aucune stipulation de la présente Convention ne sera interprétée comme limitant ou affectant la compétence de l'Institut international d'Agriculture;
- 2° Qu'aucune disposition de la présente Convention n'impose l'obligation d'établir et de publier des chiffres qui entraîneraient la divulgation de renseignements relatifs à un établissement particulier quelconque;
- 3° Que chacune des Hautes Parties contractantes pourra, en cas de force majeure ou d'événements graves menaçant la sécurité de l'État, suspendre exceptionnellement, pour une durée aussi courte que possible et dans la mesure où les circonstances l'exigeront, l'application des dispositions de la présente Convention;
- 4° Que les dispositions de l'article 2—I (a) n'exigent pas l'indication des quantités pour des catégories spéciales de marchandises lorsque cette indication ne présente aucune utilité pratique au point de vue statistique;
- 5° Que, dans les relevés mensuels requis à l'article 2—I (a):
  - (a) L'énumération des articles et les renseignements correspondants peuvent être présentés sous une forme abrégée;
  - (b) Les renseignements fournis pour les cas dans lesquels le commerce extérieur d'un pays est relativement peu important peuvent avoir le caractère d'un simple résumé;
- 6° Que les propositions de l'Institut international d'Agriculture, mentionnées au paragraphe (A) de l'Article 2—III, sont celles qui ont été adoptées par la neuvième Assemblée générale de l'Institut et reproduites, à titre documentaire, à l'annexe VI, et que, dans le cas où l'Assemblée générale de l'Institut international d'Agriculture modifierait ces propositions, les Hautes Parties contractantes auront la faculté d'adopter ces modifications;
- 7° Que les dispositions des paragraphes (B) et (C) de l'article 2—V ne doivent pas être considérées comme excluant l'emploi d'évaluations dans le cas des petites entreprises;
- 8° Que les dispositions des paragraphes (B) et (C) de l'article 2—V obligent les Hautes Parties contractantes à faire tout ce qui dépend d'elles pour fournir des données représentatives, mais que, néanmoins, dans un pays où l'industrie est peu développée, il peut être impossible de fournir des statistiques détaillées;
- 9° Que, dans les pays où, en raison de conditions locales telles que l'étendue du territoire, le caractère disséminé des industries et la distance qui les sépare de leurs marchés, la préparation mensuelle d'indices des prix de gros n'est pas pratiquement possible, la publication trimestrielle de ces indices sera considérée comme répondant aux prescriptions de l'article 2—VI.

## PART II.

The reservations set out below are accepted:—

(1) *Article 2—III (B).*

**TURKEY:** Returns provided for in this paragraph shall be compiled and published in Turkey at intervals as short as possible, but shall not be required annually.

**UNION OF SOUTH AFRICA:** Returns will not contain information with regard to area under crops on native farms, and in native reserves, locations and mission stations.

(2) *Article 2—III (E).*

**BRAZIL:** These provisions will not apply to Brazil.

(3) *Article 2—IV, paragraph (2) (a).*

**JAPAN:** The choice of the ores shall be left to the discretion of the Japanese Government.

(4) *Article 2—V (B), (C).*

**FREE CITY OF DANZIG, GREECE, PORTUGAL, TURKEY:** The returns provided for in these paragraphs will not be required.

(5) *Article 2—VI.*

**PORTUGAL:** Monthly publication of index numbers will not be required in the immediate future.

(6) *Article 3—paragraph 2.*

**MEXICO, TURKEY:** This paragraph will not apply as an obligation, but as a recommendation.

## II.

Les réserves énoncées ci-dessous sont acceptées:

1° Article 2—III (B).

**TURQUIE:** Les relevés prévus à ce paragraphe seront établis et publiés par la Turquie à des intervalles aussi rapprochés que possible sans qu'il y ait obligation que ces relevés soient annuels.

**UNION SUD-AFRICAINE:** Les relevés ne contiendront pas d'informations concernant la superficie cultivée dans les exploitations indigènes, et dans les réserves indigènes, les domaines des nègres et les centres de missions.

2° Article 2—III (E).

**BRÉSIL:** Ces dispositions ne s'appliquent pas au Brésil.

3° Article 2—IV, paragraphe (2) (a).

**JAPON:** Le choix des minerais sera laissé à la discrétion du Gouvernement japonais.

4° Article 2—V (B), (C).

**VILLE LIBRE DE DANTZIG, GRÈCE, PORTUGAL, TURQUIE:** Les relevés prévus à ces paragraphes ne seront pas obligatoires.

5° Article 2—VI.

**PORTUGAL:** La publication mensuelle de nombres-indices dans un avenir rapproché ne sera pas obligatoire.

6° Article 3—alinéa 2.

**MEXIQUE, TURQUIE:** Cet alinéa sera considéré, non comme une obligation, mais comme une recommandation.

In faith whereof the undersigned have affixed their signatures to the present Protocol.

En foi de quoi les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent Protocole.

Done at Geneva this fourteenth day of December, one thousand nine hundred and twenty-eight, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which authenticated copies shall be delivered to all Members of the League of Nations and non-Member States represented at the Conference.

Fait à Genève, le quatorze décembre mil neuf cent vingt-huit, en simple expédition, qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les États non membres représentés à la Conférence.

Germany:

Allemagne:

WAGEMANN.

DR. PLATZER.

Austria:

Autriche:

W. BREISKY.

DR. ROTHE.

RIEMER.

Belgium:

Belgique:

A. JULIN.

United States of Brazil:

États-Unis du Brésil:

J. A. BARBOSA-CARNEIRO.

A. CAVALCANTI ALBUQUERQUE DE GUSMÃO.

Great Britain and Northern Ireland and all Parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations:

S. J. CHAPMAN.

Union of South Africa:                      Union sud-africaine:

DAN. J. DE VILLIERS.

Irish Free State:                      État libre d'Irlande:

SEAN LESTER.

Bulgaria:                      Bulgarie:

D. MICHAYKOFF.

Denmark:                      Danemark:

ADOLPH JENSEN.

Free City of Dantzic:                      Ville libre de Dantzig:

E. SZTURM DE SZTREM.

DR. MARTIN J. FUNK.

Egypt:                      Égypte:

JAMES I CRAIG.

HENEIN G. HENEIN.

Estonia:                      Estonie:

*ad referendum,*

ALBERT PULLERITS.

Finland:                      Finlande:

RUDOLF HOLSTI.

MARTTI KOVERO.

WERNER LINDGREN.

France:                      France:

M. HUBER.

M. GAYON.

Greece:

Grèce:

D. BIKELAS.

Hungary:

Hongrie:

JULES DE KONKOLY-THEGE.

Italy:

Italie:

CORRADO GINI.

Japan:

Japon:

ITO.

Latvia:

Lettonie:

*ad referendum,*  
CHARLES DUZMANS.

Luxemburg:

Luxembourg:

CH. G. VERMAIRE.

Norway:

Norvège:

GUNNAR JAHN.

The Netherlands:

Pays-Bas:

H. W. METHORST.

L. P. DE BUSSY.

Poland:

Pologne:

E. SZTUM DE SZTREM.

Portugal:

Portugal:

F. DE CALHEIROS E MENEZES.

CASIMIRO ANTONIO CHAMBICA DA FONSECA.

Roumania:

Roumanie:

C. ANTONIADÉ.

Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes:

Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:

CONST. FOTITCH.

DR. MAX. BIRKOVITCH.

LAZARE M. KOSTITCH.

Sweden:

Suède:

K. I. WESTMAN.

Switzerland:

Suisse:

W. STUCKI.

J. LORENZ.

K. ACKLIN.

Czechoslovakia:

Tchécoslovaquie:

DR. JOS MRÁZ.

DR. JOSEF RYBA.

CYRIL HORÁČEK.

## ANNEX I.

## EXTERNAL TRADE STATISTICS.

(See Article 3.)

## PART I.

I. Statistics of external trade shall be compiled in one of the two ways indicated below:

(a) *When returns of special trade are compiled alone or together with returns of general trade:*

Special imports shall include all goods declared for domestic consumption in the territory to which the statistics apply, and all goods declared (on the conditions normally applied to "improvement trade" and "repair trade") for transformation, repair or supplementary treatment therein. Re-packing, sorting or blending do not constitute such transformation or supplementary treatment.

Special exports shall include all exported goods produced within the territory to which the statistics apply, or nationalised therein.

Nationalised goods shall be taken to mean imported goods which are placed at the free disposal of the importers after payment of the duties, if any, to which they may be liable, or imported goods which have undergone transformation, repair or supplementary treatment, and which have been admitted temporarily free of duty for these purposes.

Special imports and special exports shall not include any part of transit trade as defined in paragraph V (3) below.

General trade shall be taken to include: as regards imports, all merchandise arriving from all territories external to the territory to which the statistics apply, and, as regards exports, all merchandise leaving that territory for an external destination. However, there shall be excluded goods under bond in direct transit or merely transhipped in ports.

Particulars by countries of (1) indirect transit trade, and (2) direct transit trade (including transhipment trade) shall be shown in separate tables. The quantities of these goods shall be stated in gross weight; in cases where this indication cannot be furnished, any other method of measurement may be adopted, including that by value, on condition that the method used is stated in the returns.

When tables showing "improvement trade" and "repair trade" are compiled, the full value of each category of goods (original value of goods, or original value plus value of work and material added, as the case may require) shall be shown both on arrival in and on despatch from the territory.

(b) *When the returns of imports relate to aggregate imports only, and re-exports of such imported goods are also shown:*

Aggregate imports shall comply with the definition given in paragraph (a) above of general import trade.

Exports and re-exports shall be shown separately.

All goods despatched from the territory to which the statistics apply which (1) have been produced therein or (2), having been imported, have been subjected therein to transformation, repair or supplementary treatment, shall be shown as exports.

All goods imported into the territory to which the statistics apply and subsequently exported therefrom without undergoing any transformation, repair or supplementary treatment (excluding goods transhipped under bond, *i.e.*, goods under Customs control in direct transit or merely transhipped in ports) shall be shown as re-exports.

Re-packing, sorting or blending do not constitute transformation or supplementary treatment.

Direct transit trade (including transhipment trade) shall form the subject of separate returns, in the manner provided in paragraph (a) above.

When tables showing "improvement trade" and "repair trade" are compiled, the full value of each category of goods shall be shown in the manner provided in paragraph (a) above.

II. There shall be maintained or established the system of valuations known as "declared values," that is to say, values declared by importers and exporters (or their duly recognised agents) in respect of each individual transaction. Further, with a view to obtaining accuracy in statistics of external trade, such values shall be subjected to verification and systematic checking.

III. (a) For this purpose values at the frontier (land or sea frontier as the case may be) shall be employed; that is to say, in the case of imports, the value at the place of despatch plus the cost of transport and insurance from that place to the frontier of the country of import, and, in the case of exports, the value free on board or free on rail or road vehicle at the frontier of the country of export.

## ANNEXE I.

## STATISTIQUES DU COMMERCE EXTÉRIEUR.

(Voir article 3.)

## PARTIE I.

I. Les statistiques du commerce extérieur seront établies selon l'une des deux méthodes indiquées ci-après :

(a) *Lorsque les relevés du commerce spécial sont établis seuls ou parallèlement avec les relevés du commerce général :*

Les importations spéciales comprendront toutes les marchandises déclarées pour la consommation intérieure dans le territoire auquel s'appliquent les statistiques, ainsi que toutes les marchandises déclarées (dans les conditions normales du régime de l'admission temporaire) en vue d'une transformation, d'une réparation ou d'un complément de main-d'œuvre. Le réemballage, le réassortiment et le mélange ne constituent pas une transformation ou un complément de main-d'œuvre.

Les exportations spéciales comprendront toutes les exportations de marchandises, produites à l'intérieur du territoire statistique du pays ou nationalisées.

Par marchandises nationalisées, il faut entendre les marchandises d'importation mises à la libre disposition des importateurs après avoir acquitté, le cas échéant, les droits dont elles sont passibles, ou qui ont reçu la transformation, la réparation ou le complément de main-d'œuvre en vue desquels elles avaient été admises en franchise temporaire.

Le commerce spécial des importations et des exportations ne doit comprendre aucune partie du trafic de transit, tel qu'il est défini au paragraphe V, 3°, ci-dessous.

Le commerce général comprend : à l'importation, tout ce qui arrive des territoires non compris dans le territoire statistique ; à l'exportation, tout ce qui sort du territoire statistique pour une destination extérieure. Toutefois sont exclues les marchandises en transit direct, ainsi que les marchandises simplement transbordées dans les ports sous le contrôle de la douane.

Les trafics : 1° de transit indirect, et 2° de transit direct (y compris les transbordements) seront indiqués, par pays, dans des tableaux séparés. Les quantités de ces marchandises seront exprimées en poids brut ; en cas d'impossibilité, toute autre base pourrait être admise, y compris celle de la valeur, à condition que les relevés indiquent la méthode utilisée.

Lorsque les marchandises soumises au régime de l'admission temporaire font l'objet de tableaux spéciaux, la valeur de chaque catégorie de marchandises (suivant le cas, valeur originelle des objets, ou valeur originelle plus valeur ajoutée : travail et matériaux) doit être indiquée à l'entrée et à la sortie.

(b) *Lorsque les relevés d'importation portent uniquement sur le commerce global et que les réexportations sont également indiquées :*

Les importations globales répondront à la définition, donnée au paragraphe (a) ci-dessus, du commerce général d'importation.

Les exportations et les réexportations seront indiquées séparément.

Les exportations comprendront toutes les sorties : 1° de marchandises produites à l'intérieur du territoire statistique, et 2° de marchandises venant de l'extérieur qui ont subi sur ce territoire une transformation, une réparation ou un complément de main-d'œuvre.

Les réexportations comprendront toutes les marchandises importées à l'intérieur du territoire statistique (à l'exclusion du transit direct et des marchandises transbordées dans les ports sous le contrôle de la douane) et ultérieurement exportées sans avoir reçu aucune transformation ou réparation et aucun complément de main-d'œuvre.

Le réemballage, le réassortiment et le mélange ne constituent pas une transformation ou un complément de main-d'œuvre.

Le trafic de transit direct (y compris les transbordements) fera l'objet de relevés séparés, établis dans les conditions déjà stipulées au paragraphe (a) ci-dessus.

Lorsque les marchandises soumises au régime de l'admission temporaire font l'objet de tableaux spéciaux, la valeur de chaque catégorie de marchandises doit être indiquée dans les conditions déjà stipulées au paragraphe (a) ci-dessus.

II. Il y a lieu de maintenir ou d'instituer le système dit "des valeurs déclarées," c'est-à-dire des valeurs indiquées par les importateurs et par les exportateurs (ou leurs agents dûment accrédités) pour chaque transaction particulière. En outre, afin d'assurer l'exactitude des statistiques du commerce extérieur, ces valeurs seront soumises à une vérification et à un contrôle systématique.

III (a) Les valeurs utilisées à cet effet seront les valeurs à la frontière d'exportation (frontière terrestre ou frontière maritime, selon le cas), c'est-à-dire, pour les importations, la valeur au point de départ augmentée des frais de transport et d'assurance depuis ce point jusqu'à la frontière d'importation, et, pour les exportations, la valeur franco bord ou franco wagon à la frontière.

In the case of imports, import duties, internal taxes and similar charges imposed in the country of import shall be excluded from the values. In the case of exports, export duties, internal taxes and similar charges imposed in the country of export shall be included in so far as they in fact remain charged on the goods exported.

(b) When in any country *ad valorem* duties are imposed on imports or exports, the values ascertained in conformity with the methods prescribed in the fiscal legislation of such country for the assessment of these duties may be used for the purposes of the statistics of imports or exports, even though they may differ from the values as defined in paragraph (a) above. Similarly, in any such country, the values ascertained by the application of the same methods may be employed in respect of goods exempt from duty or subject to specific duties. When this course is followed in any country, its statistics must show clearly the method of valuation adopted and should give at least an annual, and if possible a detailed, estimate of the values on the basis of the method of valuation described in paragraph (a) above.

IV. The unit or units of measure in which quantities of each commodity are stated—weight, length, area, capacity, &c.—shall be precisely defined.

When the quantity of goods of any kind is expressed in any unit or units of measure other than weight, an estimate of the average weight of each unit, or multiple of units, shall be shown in the annual returns.

In the case of weights, precise definitions shall be given of the meaning of terms such as "gross weight," "net weight" and "legal net weight," with due regard to the varying significance of the same term when applied to different classes of goods.

V. (1) The territory to which the statistics apply shall be understood to include the Customs territory of the country concerned together with all Customs bonded and other warehouses and depôts under Customs control, and all free ports and free zones belonging to that country.

(2) When two or more countries have entered into a Customs union and trade statistics referring to the whole union are published, the territory to which the statistics apply may be the joint area of all the countries comprising that union.

Nothing in this definition shall be interpreted as preventing the publication of separate statistics for non-contiguous territories instead of statistics relating to the whole of the Customs territory, when such Customs territory is composed of non-contiguous territories.

(3) By "transit trade" shall be understood the total of all direct and indirect transit trade, as hereinafter defined.

The direct transit trade of any territory to which the statistics apply (as defined above) shall be understood to include all goods passing through that territory for purposes of transport only, without being placed at the free disposal of the importers or warehoused.

The indirect transit trade of any territory shall be understood to include all goods coming from territories external thereto which are entered into warehouses or depôts, actual or constructive, included in the territory to which the statistics apply (as defined above) and subsequently exported therefrom without being placed at the free disposal of the importers and without having undergone transformation, repair or supplementary treatment other than re-packing, sorting or blending.

VI. The statistical territories to be shown in the returns of trade by countries required by the present Convention shall correspond to the list which forms Part II of this Annex.

Any one of the High Contracting Parties may at any time request the Secretary-General of the League of Nations to take the necessary measures to modify Part II of this Annex in view of changes that may have occurred.

The Committee of Experts provided for in Article 8 shall draw up as soon as possible after their appointment a minimum list of the statistical territories, whether isolated or grouped together, which shall be specified in the statistics of external trade by countries. Nevertheless, any one or more items on this minimum list may be replaced in whole or in part by the items corresponding to it (or to them) contained in the list which forms Part II of this Annex.

In the statistical tables, showing for various categories of goods the countries with which that trade is conducted, those countries with which such trade is unimportant may be grouped under the heading "Other countries," without further specification.

Goods consigned on optional bills of lading and cargoes "for orders" shall be shown separately as consigned "For orders."

VII. In view of the special importance of accurate monetary statistics, returns shall be compiled showing in separate tables, under both weight and value, the imports and exports of: (1) gold coin, (2) gold in bars (in the form acceptable in inter-bank transactions), and (3) other gold.

A l'importation, les droits d'entrée, impôts intérieurs et charges similaires établis par le pays importateur sont exclus des valeurs. A l'exportation, les droits de sortie y sont compris ainsi que les impôts intérieurs et charges similaires établis par le pays exportateur, en tant que ces derniers restent effectivement perçus sur les marchandises exportées.

(b) Quand un pays taxe *ad valorem* les marchandises importées ou exportées, la valeur calculée en vue de cette taxation, conformément aux méthodes prescrites dans la législation fiscale du pays, peut être relevée dans les statistiques d'importation ou d'exportation, même si elle diffère de la valeur définie plus haut au paragraphe (a). Parallèlement, les valeurs calculées selon les mêmes méthodes peuvent être employées pour les marchandises exemptes de droits ou frappées de droits spécifiques. Les pays qui adoptent un système de ce genre doivent indiquer clairement, dans les statistiques, la méthode employée pour le calcul des valeurs et présenter une estimation au moins annuelle et si possible détaillée des valeurs calculées selon les principes énoncés au paragraphe (a) ci-dessus.

IV. Il y a lieu de spécifier l'unité ou les unités de mesure utilisées pour exprimer les quantités de chaque marchandise: poids, longueur, superficie, capacité, &c.

Lorsque la quantité est exprimée au moyen d'une ou de plusieurs unités de mesure autres que le poids, les relevés annuels indiqueront le poids estimatif moyen de chaque unité, ou multiple d'unités.

En ce qui concerne le poids, il y a lieu de préciser le sens des expressions telles que "poids brut," "poids net," "poids net légal," en tenant compte des sens divers que le même terme peu comporter selon les différentes catégories de marchandises auxquelles il s'applique.

V. 1° Par territoire statistique d'un pays, il faut entendre tout le territoire douanier, tous les entrepôts et dépôts en douane ou sous le contrôle de la douane, tous les ports francs et les zones franches appartenant à ce pays.

2° Lorsque deux ou plusieurs pays ont conclu une union douanière et qu'il est publié des statistiques commerciales se rapportant à l'ensemble de l'union, le territoire statistique pourra être l'ensemble des territoires de tous les pays membres de l'union.

Ces stipulations n'empêchent pas les pays de publier des statistiques séparées pour les parties non limitrophes de leurs territoires statistiques, au lieu de statistiques pour l'ensemble du territoire douanier, si celui-ci se compose de territoires non limitrophes.

3° Par transit, il y a lieu d'entendre le total du trafic de transit direct et indirect, défini ci-après.

Le trafic de transit direct comprendra toutes les marchandises traversant le territoire statistique, tel qu'il est défini ci-dessus, dans un but exclusif de transport, sans être mises à la libre disposition des importateurs ou sans être placées à l'entrepôt.

Le trafic de transit indirect comprendra toutes les marchandises provenant de territoires situés en dehors du territoire statistique du pays, qui sont mises en entrepôts ou dépôts fictifs ou réels appartenant au territoire statistique, tel qu'il est défini ci-dessus, et qui en sont ultérieurement exportées sans être placées à la libre disposition des importateurs et sans avoir subi de transformation ou de réparation ou reçu de complément de main-d'œuvre autre que le réemballage, le réassortiment ou le mélange.

VI. Les territoires statistiques qui seront indiqués dans les relevés du commerce par pays, prescrits par la présente Convention, devront correspondre à la liste donnée à la partie II de la présente annexe.

A tout moment, chacune des Hautes Parties contractantes pourra demander au Secrétaire général de la Société des Nations de prendre les mesures nécessaires pour modifier la partie II de la présente annexe en vue de tenir compte des changements qui pourraient être survenus.

Le Comité d'experts prévu à l'article 8 de la Convention établira, aussitôt que possible après sa constitution, la liste minimum des territoires statistiques isolés ou groupés qui devront être spécifiés dans les statistiques du commerce extérieur par pays, tout pays restant libre de remplacer l'une (ou plusieurs) des positions de cette liste minimum par la série complète des positions correspondantes figurant à la partie II de la présente annexe.

Dans les tableaux statistiques indiquant, pour les diverses marchandises, les pays avec lesquels le commerce desdites marchandises est pratiqué, ceux des pays avec lesquels le commerce n'est pas important pourront être groupés sous la rubrique "Autres pays," sans autre spécification.

Les marchandises consignées sur connaissement avec faculté d'option de déchargement ou "pour ordre," seront indiquées séparément comme consignées "Pour ordre."

VII. En raison de l'importance particulière que présente l'exactitude des statistiques monétaires, il sera dressé des tableaux spéciaux indiquant, en valeur et en poids, les importations et les exportations: 1° de l'or monnayé; 2° de l'or en lingots, sous la forme admise dans les règlements bancaires, et 3° de l'or sous d'autres formes.

VIII. Returns shall be compiled in the case of countries to which the bunker fuel trade is important, showing the quantities (and if possible the values), estimated or ascertained, of bunker coal and other bunker fuel supplied in the ports of the country concerned to vessels engaged in external trade, for their own use. Supplies to national vessels and to other vessels shall be shown separately, if possible. The supplies of bunker fuel in non-maritime ports are only required to be included in such returns when the bunker fuel trade in such ports is of importance.

IX. In the compilation of returns of external trade required by the provisions of this Convention:

(1) The following shall be excluded:

- (a) In the case of exports, ships' stores supplied to national ships;
- (b) In the case of imports, fishery products which are regarded by the country in which they are landed as its domestic produce;

(2) The following may be excluded:

- (a) Imports and exports, temporary or permanent, of any goods involving no commercial transaction;
- (b) In the case of exports, ships' stores supplied to foreign ships;
- (c) Goods imported or exported in insignificant quantities which may be regarded as of negligible importance in comparison with the total trade in these particular goods.

X. In the compilation of the returns of external trade required by the provisions of the present Convention, the civil calendar year (January 1st to December 31st) and the calendar month shall be employed.

Nevertheless, a statistical year differing from the civil calendar year may in addition be maintained in any country to which the present Convention applies.

VIII. Dans le cas de pays pour lesquels le trafic du combustible de soute présente une réelle importance, il sera dressé des relevés indiquant les quantités (et, si possible, les valeurs) estimatives ou exactes, du charbon de soute et autres combustibles de soute, fournis dans les ports du pays pour l'usage propre des navires servant au commerce extérieur. Les chiffres relatifs aux navires nationaux et aux navires étrangers seront, si possible, indiqués séparément. En ce qui concerne les ports autres que les ports maritimes, le trafic du combustible de soute ne sera indiqué que dans les cas où il présente une réelle importance.

IX. Les relevés du commerce extérieur, prévus par la présente Convention :

1° Ne devront pas comprendre :

(a) A l'exportation, les approvisionnements des navires nationaux;

(b) A l'importation, les produits de la pêche qui sont considérés comme production nationale par le pays où ils sont débarqués.

2° Pourront ne pas comprendre :

(a) Les importations et exportations, soit à titre temporaire, soit à titre définitif, de toutes les marchandises qui ne sont pas l'objet de transactions commerciales;

(b) A l'exportation, les approvisionnements des navires étrangers;

(c) Les marchandises importées ou exportées en quantités assez restreintes pour être considérées comme négligeables par rapport à l'ensemble du trafic des mêmes marchandises.

X. Les relevés du commerce extérieur, prévus par la présente Convention, seront dressés pour l'année civile (1er janvier-31 décembre) et pour les mois du calendrier.

Néanmoins, tout pays auquel s'applique la présente Convention peut, en outre, maintenir une année statistique différente de l'année civile.

1	1	1	1
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	9	9	9
10	10	10	10
11	11	11	11
12	12	12	12
13	13	13	13
14	14	14	14
15	15	15	15
16	16	16	16
17	17	17	17
18	18	18	18
19	19	19	19
20	20	20	20
21	21	21	21
22	22	22	22
23	23	23	23
24	24	24	24
25	25	25	25
26	26	26	26
27	27	27	27
28	28	28	28
29	29	29	29
30	30	30	30
31	31	31	31
32	32	32	32
33	33	33	33
34	34	34	34
35	35	35	35
36	36	36	36
37	37	37	37
38	38	38	38
39	39	39	39
40	40	40	40
41	41	41	41
42	42	42	42
43	43	43	43
44	44	44	44
45	45	45	45
46	46	46	46
47	47	47	47
48	48	48	48
49	49	49	49
50	50	50	50
51	51	51	51
52	52	52	52
53	53	53	53
54	54	54	54
55	55	55	55
56	56	56	56
57	57	57	57
58	58	58	58
59	59	59	59
60	60	60	60
61	61	61	61
62	62	62	62
63	63	63	63
64	64	64	64
65	65	65	65
66	66	66	66
67	67	67	67
68	68	68	68
69	69	69	69
70	70	70	70
71	71	71	71
72	72	72	72
73	73	73	73
74	74	74	74
75	75	75	75
76	76	76	76
77	77	77	77
78	78	78	78
79	79	79	79
80	80	80	80
81	81	81	81
82	82	82	82
83	83	83	83
84	84	84	84
85	85	85	85
86	86	86	86
87	87	87	87
88	88	88	88
89	89	89	89
90	90	90	90
91	91	91	91
92	92	92	92
93	93	93	93
94	94	94	94
95	95	95	95
96	96	96	96
97	97	97	97
98	98	98	98
99	99	99	99
100	100	100	100

ЕВРОПЕ  
 1900—1901  
 1902—1903  
 1904—1905  
 1906—1907  
 1908—1909  
 1910—1911  
 1912—1913  
 1914—1915  
 1916—1917  
 1918—1919  
 1920—1921  
 1922—1923  
 1924—1925  
 1926—1927  
 1928—1929  
 1930—1931  
 1932—1933  
 1934—1935  
 1936—1937  
 1938—1939  
 1940—1941  
 1942—1943  
 1944—1945  
 1946—1947  
 1948—1949  
 1950—1951  
 1952—1953  
 1954—1955  
 1956—1957  
 1958—1959  
 1960—1961  
 1962—1963  
 1964—1965  
 1966—1967  
 1968—1969  
 1970—1971  
 1972—1973  
 1974—1975  
 1976—1977  
 1978—1979  
 1980—1981  
 1982—1983  
 1984—1985  
 1986—1987  
 1988—1989  
 1990—1991  
 1992—1993  
 1994—1995  
 1996—1997  
 1998—1999  
 2000—2001  
 2002—2003  
 2004—2005  
 2006—2007  
 2008—2009  
 2010—2011  
 2012—2013  
 2014—2015  
 2016—2017  
 2018—2019  
 2020—2021  
 2022—2023  
 2024—2025

PART II.—LIST OF COUNTRIES.

(TERRITORIES TO WHICH THE STATISTICS APPLY.)

*Note.*—The inclusions shown in the column "To include" are not exhaustive, unless preceded by the word "Comprising."  
*Note.*—Les inclusions indiquées dans la colonne "A comprendre" ne sont pas complètes, à moins d'être précédées du mot "Embrassant."

EUROPE.

No.	Country (statistical territory).	To include.	Pays (territoire statistique).	A comprendre.
1	Albania.		Albanie.	
2	Germany	Jungholz and Mittelberg (Austrian Customs exclaves). <i>Excluding:</i> Saar, Heligoland and Baden Customs exclaves.	Allemagne.	Jungholz et Mittelberg ("exclaves" douanières de l'Autriche). Non compris la Sarre, Heligoland et les "exclaves" douanières badoises.
3	Heligoland.		Heligoland.	
4	Baden Customs exclaves.		"Exclaves" douanières badoises.	
5	Andorra.		Andorre.	
6	Austria.	<i>Excluding:</i> Liechtenstein, Jungholz (in the Tyrol) and Mittelberg (in Vorarlberg).	Autriche.	Non compris le Liechtenstein, Jungholz (dans le Tyrol) et Mittelberg (dans le Vorarlberg).
7	Belgo-Luxemburg Economic Union.	<i>Comprising:</i> (a) Belgium; (b) Luxembourg.	Belgo-luxembourgeoise, Union économique.	<i>Embrassant:</i> (a) Belgique; (b) Luxembourg.
8	Bulgaria.		Bulgarie.	
9	Denmark.		Danemark.	
10	Färöe Islands. Danzig, Free City of: See No. 26.	<i>Excluding:</i> Greenland and Färöe Islands.	Iles Féroë. Danzig, Ville libre de: voir No. 26.	Non compris le Groenland et les Iles Féroë.
11	Spain.	<i>Excluding:</i> Canary Islands, Ceuta and Andorra.	Espagne.	Non compris les Iles Canaries, Ceuta et Andorre.
12	Estonia.		Estonie.	
13	Finland.		Finlande.	
14	France.	Monaco, the Saar. <i>Excluding:</i> Algeria and Andorra.	France.	Monaco, Sarre. Non compris l'Algérie et Andorre.
15	Greece.	Crete, Samos, Lemnos, Chios, Mytilene, Mount Athos.	Grèce.	Crète, Samos, Lemnos, Chios, Mytilène, Mont-Athos.
16	Hungary.	Fiume, Zara and San Marino.	Hongrie.	Fiume, Zara et Saint-Marin.
17	Irish Free State.	<i>Excluding:</i> Ægean Islands.	Irlande, Etat Libre d'.	Non compris les Iles de la mer Egée.
18	Iceland.		Islande.	
19	Italy.	<i>Comprising:</i> Rhodes, Cos, Leros, Kalyrnos, Symi, Scarpanto, Castellosso, and some others.	Italie.	Embrassant Rhodes, Cos, Leros, Kalyrnos, Symi, Scarpanto, Castellosso et quelques autres.
20	Italian Ægean Islands.		Iles italiennes de la mer Egée.	

21	Latvia		
22	Lithuania. Luxembourg: See No. 7.	Memel (Klaipeda).	Memel (Klaipeda).
23	Norway	Excluding: Spitzbergen. The adjacent islands.	Non compris le Spitzberg. Les îles avoisinantes.
24	Spitzbergen (Svalbard)		
25	Netherlands		
26	Poland-Danzig	Comprising: (a) Poland; (b) Free City of Danzig. Madeira and Azores. Excluding: Cape Verde Islands.	Embrassant: (a) Pologne; (b) Ville libre de Dantzig. Madère et les Açores. Non compris les îles du Cap-Vert.
27	Portugal		
28	Roumania		
29	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Channel Islands. Gibraltar	Comprising: England, Scotland, Wales, Northern Ireland and Isle of Man.	Embrassant l'Angleterre, l'Ecosse, le Pays de Galles, l'Irlande du Nord et l'île de Man.
30	Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes.		
31	Switzerland		
32	Czechoslovakia		
33	Turkey	Comprising: (a) European Turkey; (including Imbros, Tenedos and Rabbit Islands). (b) Asiatic Turkey (including Imbros, Tenedos and Rabbit Islands).	Gozo et Comino.  Liechtenstein. Embrassant: (a) Turquie d'Europe; (b) Turquie d'Asie (y compris Imbros, Tenedos et îles aux Lapins).
34	Union of Socialist Soviet Republics (Russia).	Comprising: (a) The European part of the Russian Socialist Federative Soviet Republic (i.e. west of the Urals), plus the S.S.R. of White Russia and of Ukraine; (b) The Asiatic part of the R.S.F.S.R. (i.e. east of the Urals), plus the S.S.R. of Transcaucasia (Armenia, Georgia and Azerbaijan), of Turkmenistan (Turcoman S.S.R.—Ashkhabad, Merv, etc.) and of Uzbekistan (Uzbek S.S.R.—Samarkand, etc.).	Embrassant: (a) la partie européenne de la République socialiste fédérative des Soviets de Russie (c.-à-d., à l'ouest de l'Oural), plus les R.S.S. de la Russie Blanche et de l'Ukraine; (b) la partie asiatique de la R.S.F.S.R. (c.-à-d., à l'est de l'Oural), plus les R.S.S. de la Transcaucasie (l'Arménie, Georgie et Azerbeïdjan), du Turkménistan, (R.S.S. turcomène—Ashkhabad, Merv, etc.) et de l'Uzbekistan (R.S.S. Uzbec—Samarkande, etc.).

## ASIA.

## ASIE.

No.	Country (statistical territory).	To include.	Pays (territoire statistique).	A comprendre.
39	Afghanistan.		Afghanistan.	
40	Bhoutan.		Bhoutan.	
41	China.	Kwantung (Japanese, Leased Territory—Dairen, etc.), Tien-tsin (Italian Concession), Manchuria, Sin-Kiang (Kulja, Kashgaria and Chinese Turkestan) and Kiaochow (Tsing-tao). <i>Excluding:</i> British, French and Portuguese concessions and possessions, Mongolia, Tibet and Sikkim. <i>Comprising:</i> Inner Mongolia and Outer or North-Western Mongolia (Urga, etc.).	Chine.	Kouan-Toung (territoire cédé à bail au Japon—Dairen, etc.), Tien-Tsin (concession italienne), Mandchourie, Sin-Kiang (Kouldja, Kachgarie et Turkestan chinois) et Kiaochow (Tsing-tao). <i>N on compris</i> les possessions et concessions britanniques, françaises et portugaises, la Mongolie, le Thibet et le Sikkim. <i>Embrassant</i> Mongolie du centre et Mongolie extérieure ou du Nord-Ouest (Ourga, etc.).
42	Mongolia.		Mongolie.	
43	Hadramaut.		Hadramaout.	
44	Hedjaz and Nejd.		Hedjaz et Nedjed.	
45	Iraq.		Irak.	
46	Japan.		Japon.	
47	Korea (or Chosen).		Corée (ou Chosen).	
48	Formosa (or Taiwan).		Formose (ou Talouan).	
49	Kuwait.		Koweït.	
50	Nepal.		Nepaul.	
51	Oman.		Oman.	
52	Palestine.		Palestine.	
53	Persia.		Perse.	
54	Siam.		Siam.	
55	Syria.		Syrie.	
56	Tibet.		Thibet.	
57	Yemen.		Yemen.	
58	British Dominions, Colonies, etc.	Aden Protectorate, Perim, and Kuria Muria Islands. <i>Excluding:</i> Socotra.	<i>Dominions, Colonies, etc., britanniques:</i> Aden.	Protectorat d'Aden, Périm et îles Kouryan-Meuryan. <i>N on compris</i> Socotora.
59	Bahrein Islands.		Bahréïn, îles.	
60	British North Borneo.		Bornéo du Nord britannique.	
61	Brunei.		Brunei.	

62	Ceylon	Maldives Islands	Ceylon	Indes néerlandaises	Nouveaux territoires, Vieux Koun-Loung et nouveau Koun-Loung.
63	Cyprus	New Territories, Old Kowloon and New Kowloon.	Chypre	Indes néerlandaises	Birmanie; Beloutchistan; États (indigènes) indiens; États frontières et territoires de tribus (Las Bela, Khelat, Tirah, Malakand, Dir, Swat, Bajaur, Chitral, Buner, Khyber, Kurram, Waziristan, Sikkim, Towang, Naga and Mishimi Hills, Karenni et États Shan States);
64	Hong-Kong	Burma; Baluchistan; Indian (Native) States; Border States and Tribal Areas (Las Bela, Khelat, Tirah, Malakand, Dir, Swat, Bajaur, Chitral, Buner, Khyber, Kurram, Waziristan, Sikkim, Towang, Naga and Mishimi Hills, Karenni and Shan States);	Hong-Kong	Inde	Naga et Mishimi Hills, Karenni et États Chans);
65	India	Laccadive, Andaman and Nicobar Islands. Excluding: French and Portuguese Possessions, and Aden and its Dependencies. Comprising: (a) Straits Settlements, viz., Singapore (including Christmas Island and the Cocos-Keeling Islands), Penang (including Wellesley Province and the Dindings), Malacca, Labuan; (b) Federated Malay States (Perak, Selangor, Negri Sembilan and Pahang); (c) Non-Federated Malay States (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu and Johore).	Inde	Malaisie britannique	Les Laquedives, Andaman et Nicobar. Non compris les possessions françaises et portugaises, et Aden et ses dépendances.
66	British Malaya	Sarawak.	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
67	Sarawak	United States Possession:	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
68	Wei-Hai-Wei	Philippines.	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
69	Philippines	French Colonies, etc.:	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
70	French Possessions in India	French Indo-China	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
71	French Indo-China	Dutch Overseas Territory:	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
72	Dutch East Indies	Dutch New Guinea.	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
73	Portuguese Possessions in India	Portuguese Colonies:	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
74	Macao	Portuguese Timor	Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).
75	Portuguese Timor		Inde	Malaisie britannique	Embrassant: (a) Etablissements des Détroits, c.-à-d. Singapour (avec l'île Christmas, les îles des Cocos ou Keeling), Penang (avec la province Wellesley et les Dindings), Malacca, Labuan; (b) États Malais fédérés (Pérag, Selangor, Negri Sembilan et Pahang); (c) États Malais non fédérés (Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu et Johore).

## AFRICA.

## AFRIQUE.

No.	Country (statistical territory).	To include.	Pays (territoire statistique).	A comprendre.
76	Egypt.....	Sinai Peninsula. <i>Excluding:</i> Anglo-Egyptian Sudan.	Egypte.....	Presqu'île du Sinaï. <i>Non compris</i> le Soudan anglo-égyptien.
77	Ethiopia (or Abyssinia).		Ethiopia (ou Abyssinie).	
78	Liberia.		Liberia.	
79	Morocco: Spanish Presidios and zone.	Ceuta, Melilla, Alhucemas, Chafarinas, and Penon de la Gomera. <i>Excluding:</i> Tangier.	Maroc: Présides et zone espagnoles.	Ceuta, Melilla, Alhucemas, Chafarinas, Pénon de la Gomera. <i>Non compris</i> Tanger.
80	Morocco: French Protectorate.		Maroc: Protectorat français	
81	Morocco: Tangier.		Maroc: Tanger.	
82	Anglo-Egyptian Sudan.		Soudan anglo-égyptien.	
	<i>Belgian Colony and Mandated Territory:</i>		<i>Colonie belge et territoire sous mandat:</i>	
83	Belgian Congo.		Congo belge.	
84	Ruanda-Urundi (Mandated Territory).		Ruanda-Urundi (territoire sous mandat).	
	<i>British Dominion, Colonies, Mandated Territories, etc.:</i>		<i>Dominion, colonies, territoires sous mandat, etc., britanniques:</i>	
85	Gambia.		Gambie.	
86	Sierra Leone.....	Colony and Protectorate.	Sierra-Leone.....	Colonie et protectorat.
87	Gold Coast.....	Ashanti and Northern Territories. <i>Excluding:</i> British Mandated Territory of Togoland.	Côte de l'Or.....	Territoires nord et des Achanties. <i>Non compris</i> Togo, territoire sous mandat britannique.
88	Nigeria.....	Lagos. <i>Excluding:</i> British Mandated Territory of Cameroons.	Nigéria.....	Lagos. <i>Non compris</i> le Cameroun sous mandat britannique.
89	British Mandated Territory of Togoland.		Togo, sous mandat britannique.	
90	British Mandated Territory of Cameroons.		Cameroun, sous mandat britannique.	
91	St. Helena.....		Sainte-Hélène.....	Ascension.
92	Tristan da Cunha.		Tristan da Cunha.	
93	Union of South Africa.....	Bechuanaland Protectorate, Basutoland and Swaziland. <i>Excluding:</i> Mandated Territory of South-West Africa, and Walvis Bay.	Union Sud-Africaine.....	Protectorat du Betchouanaland, Basoutoland et Souaziland. <i>Non compris</i> le Sud-Ouest africain, territoire sous mandat, et Walfish Bay.
94	Mandated Territory of South-West Africa.		Sud-Ouest africain, territoire sous mandat.	
95	Southern Rhodesia.		Rhodésie méridionale.	
96	North-Western Rhodesia.....	Comprising: Zambesi Basin of Northern Rhodesia.	Rhodésie du Nord-Ouest.....	Embrassant le Bassin du Zambèze de la Rhodésie du Nord.

97 North-Eastern Rhodesia.	Comprising: Congo Basin of Northern Rhodesia.	Rhodésie du Nord-Est.
98	British Nyasaland.	Nyasaland britannique.
99	Kenya and Uganda.	Kénya et Ouganda.
100	Tanganyika Mandated Territory.	Tanganyika, territoire sous mandat.
101	Zanzibar.	Zanzibar.
102	British Somaliland.	Somalie britannique.
103	Socotra.	Socotra.
104	Mauritius.	Maurice.
105	Seychelles.	Seychelles.
<i>Spanish Colonies, etc.:</i>		
106	Rio de Oro.	Rio de Oro.
107	Canary Islands.	Iles Canaries.
108	Spanish Guinea.	Guinée espagnole.
<i>French Colonies, Mandated territories, etc.:</i>		
109	Algeria.	Algérie.
110	Tunis.	Tunisie.
111	Mauritania.	Mauritanie.
112	Senegal.	Sénégal.
113	French Sudan.	Soudan français.
114	Upper Volta.	Haute-Volta.
115	French Niger.	Niger français.
116	French Guinea.	Guinée française.
117	Ivory Coast.	Côte d'Ivoire.
118	Dahomey.	Dahomey.
119	Togoland under French Mandate.	Togo, sous mandat français.
120	Cameroons under French Mandate.	Cameroon, sous mandat français.
121	French Equatorial Africa.	Afrique-Equatoriale française.
<i>Comprising:</i>		
	(a) Gabun and Middle Congo;	(a) Le Gabon et le Moyen-Congo;
	(b) Ubangui-Shari and Chad, (including French Sahara, Kanem and Wadaï).	(b) Oubangui-Chari et le Tchad (y compris le Sahara français, le Kanem et le Ouadaï).
122	Obock, Tadjourah and Djibouti.	Obock, Tadjourah et Djibouti.
123	Diégo Suarez, Sainte-Marie, Nossi Bé, and Mayotte and Dependencies (Anjouan, Grande Comoro, Mohéli, etc.).	Diégo-Suarez, Sainte-Marie, Nossi-Bé, Mayotte et Dépendances (Anjouan, Grande Comore, Mohéli, etc.).
124	Réunion.	Réunion.
125	St. Paul Island and Amsterdam Island; Crozet Islands.	Le Saint-Paul et Ile Amsterdam; îles Crozet.
<i>Excluding: Adélie Land and Wilkes Land.</i>		

Embrassant le Bassin du Congo de la Rhodésie du Nord.

Pemba.

Dépendances (Rodrigues, Diego-Garcia, etc.).

Dépendances (Amirantes, etc.).

Adrar et Ifni.

Rio Muni, Fernando-Po, Annobon, Corisco, Grand Eleboy et Petit Eleboy.

Cercle de Dakar et dépendances.

Embrassant:

(a) Le Gabon et le Moyen-Congo;

(b) Oubangui-Chari et le Tchad (y compris le Sahara français, le Kanem et le Ouadaï).

Obock, Tadjourah et Djibouti.

Diégo-Suarez, Sainte-Marie, Nossi-Bé, Mayotte et Dépendances (Anjouan, Grande Comore, Mohéli, etc.).

Le Saint-Paul et Ile Amsterdam; îles Crozet.

Non compris la Terre Adélie et la Terre Wilkes.



140	Costa Rica.	Costa-Rica.	
141	Cuba.	Cuba.	
142	Dominican Republic.	Dominicaine, République.	
143	Guatemala.	Guatémala.	
144	Haiti.	Haiti.	
145	Honduras.	Honduras.	
146	Mexico.	Mexique.	
147	Nicaragua.	Nicaragua.	
148	Panama.	Panama.	La ville de Panama et Colon. Non compris la zone du Canal de Panama.
149	El Salvador.	Salvador.	
	<i>British Colonies:</i>	<i>Colonies britanniques:</i>	
150	Bermuda.	Bermudes.	
151	Bahamas.	Bahamas.	
152	Barbados.	Barbade.	
153	Grenada.	Grenade.	
154	Jamaica.	Jamaïque.	
155	Cayman Islands.	Iles Caïmans.	
156	Turks and Caicos Islands.	Turques et Caïques.	
157	St. Lucia.	Sainte-Lucie.	
158	St. Vincent.	Saint-Vincent.	
159	Leeward Islands.	Sous le Vent, Iles.	
	<i>Comprising:</i> Antigua (including Barbuda and Redonda), St. Kitts-Nevis (including Anguilla), Dominica, Montserrat and British Virgin Islands (including Sombbrero).		<i>Embrassant:</i> Antigua (avec Barbude et Redonda), Saint-Christophe-Nièves (avec Anguilla), Dominique, Montserrat, les Iles Vierges britanniques (avec Sombbrero).
160	Trinidad and Tobago.	Trinité et Tobago.	
161	British Honduras.	Honduras britannique.	
	<i>United States Territories, etc.:</i>	<i>Territoires des Etats-Unis:</i>	
162	Porto Rico.	Porto-Rico.	
163	Virgin Islands of the United States.	Iles Vierges des Etats-Unis.	
164	Panama Canal Zone.	Zone du Canal de Panama.	Embrassant les anciennes Antilles danoises. Cristobal et Balboa. Non compris la ville de Panama et Colon.
	<i>French Colonies:</i>	<i>Colonies françaises:</i>	
165	Guadeloupe.	Guadeloupe.	Dépendances (Marie Galante, les Saintes, Désirade, Saint-Barthélemy, Saint-Martin, partie septentrionale).
166	Martinique.	Martinique.	
	<i>Dutch Overseas territory:</i>	<i>Territoire d'outre-mer néerlandais:</i>	
167	Curaçao.	Curaçao.	Iles Aruba et Bonaire, Saint-Eustache, île Saba, Saint-Martin (partie méridionale).

No.	Country (statistical territory).	To include.	Pays (territoire statistique).
168	Argentina.		A comprendre.
169	Bolivia.		
170	Brazil.	Fernando de Noronha.	Fernando de Noronha.
171	Chile.	Easter Island.	Ile de Pâques.
172	Colombia.	Galapagos Islands (Colon Archipelago).	Iles Galapagos (Archipel de Colon).
173	Ecuador.		
174	Paraguay.		
175	Peru.		
176	Uruguay.		
177	Venezuela.		
	<i>British Colonies:</i>		<i>Colonies britanniques:</i>
178	British Guiana.		Guyane britannique.
179	Falkland Islands.	Dependencies (South Georgia, South Orkneys, South Shetlands, South Sandwich, Graham's Land, etc.).	Iles Falkland.
	<i>French Colony:</i>		<i>Colonie française:</i>
180	French Guiana.	Cayenne.	Guyane française.
	<i>Dutch Overseas territory:</i>		<i>Territoire d'outre-mer néerlandais:</i>
181	Dutch Guiana (or Surinam).		Guyane néerlandaise (ou Surinam).
182	<i>British Dominions, Colonies, etc.:</i>		
	Australia.		Australie.
183	Papua.	Tasmania, Norfolk Island, Lord Howe Island and Macquarie Island.	Tasmanie, île Norfolk, île Lord Howe et île Macquarie.
184	New Guinea. (Australian Mandated Territory).	Ecclesiastic: Papua (former British New Guinea) and Nauru. Formerly called "British New Guinea." Formerly called "Archipelago (New Britain, etc.)." Former German Solomon Islands.	Non compris la Papua (autresfois Nouvelle-Guinée britannique), la Nouvelle-Guinée, territoire sous mandat, et le Nauru. Autresfois "Nouvelle-Guinée britannique." Archipel de Bismarck (Nouvelle-Bretagne, etc.), exclues les Salomon allemandes.

Océanie.

Océanie.

*Stewart Islands: Chatham Islands and other outlying islands, viz., Kermadec, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Solander and Shares.*  
*Excluding: Cook and other annexed islands, Western Samoa, Ross Dependency, Nauru and Union Islands (Tokelau).*  
*Comprising:*  
 (a) Cook Group (Rarotonga, Mangaia, Atiu, Hervey Islands, Aitutaki, Takutea, Mitiaro and Mauke or Parry);  
 (b) Niue (Savage Island);  
 (c) Other annexed islands (Palmerston Islands, Suwarow Islands, Danger or Pukapuka, Rakaanga, Mamihiki, Penrhyn or Tongareva and Nassau).

186 Cook Islands.....

187 Union Islands (or Tokelau).

188 Western Samoa (New Zealand Mandated Territory).

189 Fiji.....

190 Gilbert and Ellice Islands.....

191 British Solomon Islands Protectorate.

192 Tonga Protectorate (or Friendly Islands).

193 Other British Pacific Islands.....

194 Nauru Island (Mandated Territory).

*United States Territory and Possessions:*

195 Hawaii.....

196 Guam.....

197 American Samoa.....

*French Colonies:*

198 French Settlements in Oceania.....

199 New Caledonia.....

Iles de Cook.....

Iles de l'Union (ou Tokelau).

Samoa (territoire sous mandat de la Nouvelle-Zélande)

Iles Fidji.....

Iles Gilbert et Ellice.....

Iles Salomon britanniques.

Tonga, Protectorat de (ou Iles des Amis).

Autres îles britanniques de l'Océanie.

Nauru (territoire sous mandat).

*Territoire et Possessions des Etats-Unis:*

Hawai.....

Guam.....

Samoa américain.....

*Colonies françaises:*

Etablissements français de l'Océanie.

Nouvelle-Calédonie.....

*Île Stewart: Îles Chatham et autres îles éloignées, viz., Kermadec, Bounty, Antipodes, Auckland, Campbell, Solander et Shares.*  
*Non compris les îles de Cook et autres îles annexes, Samoa occidentale, Dépendance de Ross, Nauru et îles de l'Union (Tokelau).*  
*Embrassant:*  
 (a) L'archipel de Cook (Rorotonga, Mangaia, Atiu, îles Hervey, Aitutaki, Takutea, Mitiaro et Mauke ou Parry);  
 (b) Nioue (île Sauvage);  
 (c) Les autres îles annexes (îles Palmerston, îles Souvaroff, île du Danger ou Pukapuka, Rakaanga, Mamihiki, Penrhyn ou Tongareva et Nassau).

*Non compris les îles de l'Union (Tokelau).*

Rotouma.

Île de l'Océan, île Fanning, île Christmas et île Washington.

*Non compris les îles de l'Union (Tokelau).*

Pitecairn, Ducie, îles Phoenix, Malden, Starbuck, Jarvis, Palmyra, îles Baker (y compris Howland), île Caroline (y compris Flint et Vostok).

Île Wake.

Toutoulla.

*Embrassant:* Îles de la Société (Tahiti, etc.), îles Sous le Vent de Tahiti (Houahéine, Raïatea, Bora-Bora, etc.), Tuamotu (Makatea, etc.), îles Gambier, Marquises, îles Australes (Tubuai, etc.), îles Rapa et Clipperton.

Dépendances, savoir: Îles des Pins, Archipel de Wallis, îles Loyalty, îles Chesterfield, îles Huon, île Walpole, île Futuna et île Alofi.

PART II.—LIST OF COUNTRIES—*Concluded.*  
OCEANIA—*Concluded.*

PARTIE II.—LISTE DES PAYS—*fin.*  
OCÉANIE—*fin.*

No.	Country (statistical territory).	To include.	Pays (territoire statistique).	A comprendre.
200	<i>British-French Condominium:</i> New Hébrides.....	Banks Group and Torres Group.	<i>Condominium franco-britannique:</i> Nouvelles-Hébrides.....	Iles de Banks et Iles Torres.
201	<i>Japanese Mandated Territory:</i> Japanese Mandated Territory of Pacific Islands.	<i>Comprising:</i> (a) Marshall Islands; (b) East Caroline Islands; (c) West Caroline Islands (including Pelew or Palao Islands); (d) Marianne (Ladrone) Islands, except Guam.	<i>Territoire sous mandat japonais:</i> Iles de l'Océanie, Territoire sous mandat japonais.	<i>Embrassant:</i> (a) Iles Marshall; (b) Iles Carolines Orientales; (c) Iles Carolines Occidentales y compris les Iles Palaos; (d) Iles Mariannes à l'exception de Guam.
202	ARCTIC REGIONS.....	<i>Excluding:</i> Spitzbergen, Greenland and Russian and Canadian Territory.	RÉGIONS ARCTIQUES.....	<i>Non compris:</i> Spitzberg, Groenland et territoires russes et canadiens.
203	ANTARCTIC REGIONS.....	Ross Dependency, Adélie Land, Wilkes Land. <i>Excluding:</i> Graham's Land.	RÉGIONS ANTARCTIQUES.	Dépendance de Ross, Terre Adélie, Terre Wilkes. <i>Non compris</i> la Terre de Graham.
204 205 206	Northern Whale Fisheries. Southern Whale Fisheries. Deep Sea Fisheries.	<i>Excluding:</i> Whale fishing.	PÊCHES.	<i>Non compris</i> la pêche à la baleine.

SHIPS' STORES.

APPROVISIONNEMENTS DE NAVIRES.

207	Ships' stores for foreign ships (optional, and only for ex-ports).	Bunker fuel and all other stores.	Approvisionnement de navires étrangers (facultatif, et à l'exportation seulement).	Combustible de soute et toutes autres marchandises d'avitaillement.
"FOR ORDERS."				
208	"For orders" (in exports only).	Comprising: Goods, consigned on bills of lading or "for orders."	"Pour ordre" (à l'exportation seulement).	Embrassant: Marchandises consignées sur connaissement avec faculté d'option de déchargement, ou "pour ordre."

## PART III.

1. The statistical tables referred to in the second paragraph of Article 3 of this Convention and further specified below shall be prepared for a period of twelve consecutive months.

2. These tables shall relate to a number of articles forming part of the import and export trade of the territory in respect of which they are compiled, the said articles being selected by the High Contracting Party concerned.

3. The tables relating to imports shall show for each of the selected articles, for the purposes of comparison:

- (a) The countries of origin or production;
- (b) The countries of consignment or provenance;
- (c) The countries of purchase.

4. The tables relating to exports shall show for each of the selected articles, for the purposes of comparison:

- (a) The countries of consumption;
- (b) The countries of consignment or destination;
- (c) The countries of sale.

5. The expressions mentioned below shall, in paragraph 3 and 4, bear respectively the meanings hereinafter defined:

The expression "country of *origin or production*" shall mean, in the case of natural products, the country where the goods were produced, and, in the case of manufactured products, the country where they were transformed into the condition in which they were introduced into the country of import, it being understood that re-packing, sorting and blending do not constitute transformation.

The expression "country of *consignment or provenance*" shall mean the country from which the goods were originally despatched to the country of import, with or without breaking bulk in the course of transport, but without any commercial transaction in the intermediate countries (if any).

The expression "country of *purchase*" shall mean the country in which the seller of the goods carries on his business.

The expression "country of *consumption*" shall mean the country in which the goods will be put to the use for which they were produced, or in which they will undergo a process of transformation, repair or supplementary treatment, it being understood that re-packing, sorting and blending do not constitute transformation or supplementary treatment.

The expression "country of *consignment or destination*" shall mean the country to which the goods were actually despatched, with or without breaking bulk in the course of transport, but without any commercial transaction in the intermediate countries (if any).

The expression "country of *sale*" shall mean the country in which the purchaser of the goods carries on his business.

6. The period of twelve months referred to in paragraph 1 above shall begin to run in the case of each country, not later than the 1st January next following the date of the entry into force of the Convention in the case of the country concerned.

7. As soon as possible after the expiry of the period of twelve months referred to in the preceding paragraph, the High Contracting Parties concerned shall forward to the Committee of Experts referred to in Article 8, reports stating, in regard to each of the methods of classification referred to in paragraphs 3 and 4, the advantages and drawbacks of all kinds noted in the course of the experiment.

8. The Committee of Experts shall, within three months after the receipt of reports from half the countries in respect of which the Convention is in force at the time of their receipt, present a memorandum showing the results of its consideration of these reports. This memorandum shall be circulated to the Governments of the High Contracting Parties with a view to a supplementary agreement.

## PARTIE III.

1. Les tableaux statistiques visés au deuxième alinéa de l'article 3 de la présente Convention et spécifiés ci-après, seront établis pour une période de douze mois consécutifs.

2. Ils comprendront un certain nombre des articles faisant partie des importations et des exportations du territoire pour lequel ces tableaux sont dressés, lesdits articles étant déterminés par la Haute Partie contractante intéressée.

3. Les tableaux relatifs aux importations indiqueront, pour chacun des articles choisis aux fins de comparaison :

- (a) Les pays d'origine ou de production;
- (b) Les pays de consignment ou de provenance;
- (c) Les pays d'achat.

4. Les tableaux relatifs aux exportations indiqueront pour chacun des articles choisis aux fins de comparaison :

- (a) Les pays de consommation;
- (b) Les pays de consignment ou de destination;
- (c) Les pays de vente.

5. Dans les paragraphes 3 et 4, les expressions suivantes seront prises respectivement dans le sens défini ci-après :

Par pays d'*origine* ou de *production*, il faut entendre, s'il s'agit d'un produit naturel, le pays où il a été produit, et, s'il s'agit d'un produit manufacturé, le pays où il a reçu la forme sous laquelle il a été introduit dans le pays d'importation, étant entendu que le réemballage, le réassortiment ou le mélange ne constituent pas une transformation.

Par pays de *consignment* ou de *provenance*, il faut entendre le pays d'où la marchandise a été expédiée originairement à destination du pays d'importation, avec ou sans rupture de charge en cours de transport, mais sans transaction commerciale dans les pays intermédiaires, s'il en existe.

Par pays d'*achat*, il faut entendre le pays où le vendeur exerce son activité commerciale.

Par pays de *consommation*, il faut entendre le pays où la marchandise doit recevoir la destination en vue de laquelle elle a été produite, ou celui dans lequel elle doit subir une transformation, une réparation ou un complément de main-d'œuvre, étant entendu que le réemballage, le réassortiment ou le mélange ne constituent pas une transformation ni un complément de main-d'œuvre.

Par pays de *consignment* ou de *destination*, il faut entendre le pays à destination duquel la marchandise est effectivement expédiée avec ou sans rupture de charge en cours de transport, mais sans transaction commerciale dans les pays intermédiaires, s'il en existe.

Par pays de *vente*, il faut entendre le pays où l'acheteur exerce son activité commerciale.

6. La période de douze mois indiquée au paragraphe 1 ci-dessus commencera à courir pour chaque pays au plus tard le 1er janvier qui suivra la date à laquelle la Convention entrera en vigueur en ce qui concerne ce pays.

7. Aussitôt que possible après l'expiration de la période de douze mois visée au paragraphe précédent, les Hautes Parties contractantes intéressées adresseront au Comité d'experts prévu à l'article 8 un rapport indiquant, pour chacune des méthodes de classification indiquées aux paragraphes 3 et 4, les avantages et les inconvénients de tout genre révélés par l'expérience.

8. Quand le Comité d'experts aura reçu des rapports de la moitié des pays pour lesquels la Convention est en vigueur à ce moment, il présentera, dans un délai de trois mois, un avis sur les résultats de l'examen de ces rapports. Cet avis sera communiqué aux gouvernements des Hautes Parties contractantes en vue d'un accord complémentaire.

## ANNEX II.

## STATISTICS OF FISHERIES.

(See Article 4.)

The statistics of fisheries should show:

1. The quantity and value of all products of sea fisheries (including crustaceans, molluscs and shellfish of every kind) landed direct in the country, shown separately according to the principal kinds of fish; and the nationalities of the vessels by which they are landed, including also in the returns, if possible, and so far as it is applicable, the same information in the case of inland-water fisheries.
2. The quantity and value of the products of the fisheries mentioned above imported from other countries and exported to other countries.
3. If possible, the quantity of the principal categories of fishery products prepared in the country concerned.
4. As far as possible, the quantity of fish caught by national vessels, irrespective of the place of landing, and the quantity of aquicultural products taken.
5. The number of persons engaged in fisheries, classified, as far as possible, by sex and according to whether fishing is their main or their secondary employment.
6. The number and classes of national boats employed in sea fishing and, if possible, in inland-water fishing.
7. As far as possible, the localities in which the fishery products landed in the country were obtained and the periods spent in obtaining such products.

## ANNEX III.

## MINERAL AND METALLURGICAL STATISTICS.

(See Article 5.)

## Part I.—General Provisions applying to all Mineral and Metallurgical Statistics.

1. Returns of mineral production shall, unless otherwise specified, relate to the raw mineral as extracted from the mines, quarries, &c.
2. The returns shall show the total production for each raw mineral by weight and also:
  - (a) In the case of each of the metallic minerals, the weights of each of the metals contained therein;
  - (b) In the case of each of the minerals, other than metallic minerals, the weights of each of the essential constituent elements (as defined by the Committee of Experts referred to in Article 8, or such sub-committee as may be appointed for the purpose).
3. Returns shall show, not only the production of the country as a whole, but also that of the chief producing districts.
4. When the weight is given in a unit other than the metric ton, the unit employed and also its relation to the metric ton should be clearly indicated.
5. If in any case it is not possible to compile exact data as defined in this Annex, estimates shall be given in respect of any production which is of importance.

## ANNEXE II.

## STATISTIQUE DES PÊCHERIES.

(Voir Article 4.)

La statistique des pêcheries doit indiquer :

- 1° La quantité et la valeur de tous les produits de la pêche maritime (y compris les crustacés, les mollusques et les coquillages de toutes sortes) débarqués directement dans le pays, en distinguant les principales catégories de poissons, la nationalité des bateaux par lesquels ils sont débarqués; les relevés comprendront également, dans la mesure du possible, les produits de la pêche dans les eaux intérieures;
- 2° La quantité et la valeur des produits ci-dessus, importés d'autres pays et exportés à destination d'autres pays;
- 3° Si possible, la quantité des principaux produits de pêcheries préparés dans le pays;
- 4° Autant que possible, la quantité des poissons pris par des bateaux nationaux, quel que soit le lieu de débarquement, et la quantité des produits aquicoles obtenus;
- 5° Le nombre des personnes s'occupant de la pêche, en donnant, autant qu'il est possible, la répartition par sexe et en indiquant si la pêche constitue l'occupation principale ou secondaire;
- 6° Le nombre et les catégories des bateaux nationaux employés à la pêche maritime et, si possible, à la pêche dans les eaux intérieures;
- 7° Autant qu'il est possible, les endroits d'où proviennent les produits des pêcheries débarqués dans le pays et la durée du temps employé à la pêche de ces produits.

## ANNEXE III.

## STATISTIQUES MINIÈRES ET MÉTALLURGIQUES.

(Voir Article 5.)

## Partie I.—Dispositions générales applicables à toutes les Statistiques minières et métallurgiques.

1. Les relevés de la production des minéraux s'appliqueront, sauf disposition contraire, aux minéraux bruts, tels qu'ils sont extraits des mines, carrières, &c.
2. Les relevés indiqueront la production totale, en poids, de chacun des minéraux bruts, ainsi que :
  - (a) Pour chacun des minerais métalliques, le poids de chacun des métaux contenus;
  - (b) Pour chacun des minerais non métalliques, le poids de chacun des éléments constitutifs essentiels, tel qu'ils seront déterminés par le Comité d'experts prévu à l'article 8 de la Convention ou par un sous-comité qui pourra être constitué à cet effet.
3. Les relevés indiqueront non seulement la production de l'ensemble du pays, mais aussi celle des principales régions productrices.
4. Lorsque le poids est exprimé au moyen d'une unité autre que la tonne métrique, l'unité employée ainsi que le rapport entre cette unité et la tonne métrique devront être indiqués clairement.
5. Dans tous les cas où il n'est pas possible de recueillir des données exactes, telles qu'elles sont définies dans la présente annexe, il sera fourni des évaluations pour toute production de quelque importance.

Part II.—*Special Provisions.*

## (A)—NON-METALLIC MINERALS.

I. *Coal.*

The returns shall show the net weight of the coal and lignite, excluding unusable waste after washing and picking.

The following returns shall be given:

## 1. Monthly returns showing:

Total production of: (a) coal; and (b) lignite;

Number of working days in the month;

Average number of persons employed, including those employed underground and on the surface, but excluding administrative, technical, and clerical staff;

Total production at the mining establishments of coke, coal briquettes and lignite briquettes.

## 3. Annual returns showing:

Total production of: (a) coal; and (b) lignite;

Total production of coke, coal briquettes and lignite briquettes, including that of non-mining establishments;

Average number of persons employed: (a) underground, (b) on the surface, and (c) the total of those employed under and above ground, and, where practicable, under the following headings: male and female, adults and young persons, operative staff (including workers engaged in supervision) and administrative, technical and clerical staff.

II. *Other Non-Metallic Minerals.*

The returns shall show the total production of mineral extracted from all mines, quarries and other workings, and, in the case of such minerals as potash and sulphur, the total weight of the essential constituent elements.

## (B)—IRON ORE AND IRONSTONE.

The following returns shall be given:

## 1. Monthly returns showing:

(a) Total production;

(b) Average number of persons employed (it shall be stated whether administrative, technical and clerical staff is or is not included in the figures).

## 2. Annual returns showing:

(a) Total production of iron ore and of the iron content of such ore under each of the following headings, viz., Magnetite, Hematite, Carbonate, Manganiferous, Chromiferous and Nickeliferous Iron Ores.

The weight of manganese, chromium and nickel contained in the manganiferous, chromiferous and nickeliferous iron ores shall also be given. An endeavour should be made to obtain and show particulars of iron ore produced from the roasting of iron-pyrites, showing the total weight and total iron content.

(b) Average number of persons employed (it should be stated whether administrative, technical and clerical staff is included in the figures).

The question of the division, if any, of iron ores into different classes according to phosphorous content shall be referred to the Committee specified in paragraph 2 (b) of Part I of this Annex, which shall also be asked to lay down a definition for manganiferous, chromiferous and nickeliferous iron ores. The attention of the Committee shall be directed to the proposals of the International Chamber of Commerce contained in its report submitted to the Conference of Geneva.

## (C)—NON-FERROUS METALLIC ORES.

The returns shall show:

(a) Total production of ore extracted from all mines, quarries and other workings and total weight of the metallic content.

(b) Average number of persons employed (it should be stated whether administrative, technical and clerical staff is or is not included in the figures).

Partie II.—*Dispositions spéciales.*

## (A)—MINÉRAUX NON MÉTALLIQUES.

I. *Charbon.*

Les relevés indiqueront le poids net du charbon et du lignite, déduction faite des déchets non utilisables après le lavage et le triage.

Les relevés suivants seront fournis:

## 1° Relevés mensuels indiquant:

La production totale: (a) de houille; (b) de lignite;

Le nombre de jours ouvrables du mois;

L'effectif moyen du personnel, y compris le personnel employé au fond et à la surface, mais à l'exclusion du personnel administratif et technique et du personnel de bureau;

La production totale dans les entreprises minières, de coke, de briquettes de charbon et de briquettes de lignite;

## 2° Relevés annuels indiquant:

La production totale: (a) de houille; (b) de lignite;

La production totale de coke, de briquettes de charbon et de briquettes de lignite, y compris la production des établissements autres que les entreprises minières;

L'effectif moyen du personnel employé: (a) au fond, et (b) à la surface; (c) le total de ces deux groupes, en fournissant, autant qu'il est possible, des chiffres distincts pour les deux sexes et pour les adultes et les jeunes gens, ainsi que pour le personnel de l'exploitation (y compris le personnel ouvrier de surveillance), d'une part, pour le personnel administratif et technique et le personnel de bureau, d'autre part.

II. *Autres minerais non métalliques.*

Les relevés indiqueront la production totale du minerai extrait de toutes les mines, carrières et autres exploitations; dans le cas de minerais tels que ceux de potasse et de soufre, les relevés indiqueront le poids total des éléments constitutifs essentiels.

## (B)—MINÉRAI DE FER ET MINETTE.

Les relevés suivants seront fournis:

## 1° Relevés mensuels indiquant:

(a) La production totale;

(b) L'effectif moyen du personnel (indiquer si les chiffres fournis comprennent le personnel administratif et technique et le personnel de bureau);

## 2° Relevés annuels indiquant:

(a) La production totale du minerai brut et celle du fer contenu dans le minerai, pour chacune des catégories suivantes: magnétite, hématite, minerai carbonaté, minerais ferromanganèse, ferro-chrome et ferro-nickel.

Les relevés indiqueront également le poids du manganèse, du chrome et du nickel contenus dans les minerais ferro-manganèse, ferro-chrome et ferro-nickel.

Chaque pays devra s'efforcer d'obtenir des données sur le minerai de fer provenant du grillage des pyrites de fer, sur son poids total et sur le poids de fer contenu.

(b) L'effectif moyen du personnel (indiquer si les chiffres fournis comprennent le personnel administratif et technique et le personnel de bureau).

La question de la division éventuelle des minerais de fer en diverses catégories selon la teneur en phosphore, sera renvoyée à l'examen du comité prévu au paragraphe 2 (b) de la partie I de la présente annexe. Le comité donnera une définition des minerais ferro-manganèse, ferro-chrome et ferro-nickel, en tenant compte des propositions formulées par la Chambre de Commerce internationale dans son rapport présenté à la Conférence de Genève.

## (C)—MINÉRAIS MÉTALLIQUES NON FERREUX.

Les relevés indiqueront:

(a) La production totale du minerai extrait de toutes les mines, carrières et autres exploitations et le poids du métal contenu dans le minerai;

(b) L'effectif moyen du personnel (indiquer si les chiffres fournis comprennent le personnel administratif et technique et le personnel de bureau).

## (D)—METALS.

I. *Iron and Steel.*

(i) *Pig iron.*—The following returns shall be given:

(a) Monthly returns showing the total production of each of the following:

Hematite pig-iron (the Committee referred to in paragraph 2 (b) of Part I of this Annex shall be asked to define the limit of phosphorus for this class; the attention of the Committee shall be directed to the proposal of the International Chamber of Commerce contained in its report—mentioned above);

Basic pig-iron for the manufacture of steel;

Ferro-alloys;

All other pig-iron;

(b) Annual returns showing both the total production under the headings mentioned in paragraph (a) above and, in the case of ferro-alloys, the production of each category of such alloys (*i.e.*, ferro-silicon, ferro-manganese, &c.);

(c) Annual returns showing the number of furnaces in existence for the production of pig-iron, distinguishing between blastfurnaces, electric furnaces and other processes of manufacture.

Monthly returns showing separately, under the above headings, the number of furnaces existing and the furnaces in operation;

(d) Annual returns, as complete as possible, of the quantities of iron and manganese ore and scrap used in the manufacture of pig-iron. The definition of manganese ore shall be given by the Committee of Experts referred to above in paragraph 2 (b) of Part I of this Annex.

(ii) *Steel and Puddled Iron.*—The following returns shall be given:

(a) Monthly returns of the production of steel, indicating separately: (1) Ingots and (2) Castings direct from the furnace, showing in each case the production according to each of the following methods of manufacture:

Open-hearth (Siemens-Martin) process: (a) Acid; (b) Basic;

Converter process: (a) Acid; (b) Basic;

Electric-furnace process;

Other processes (including direct conversion from ore);

(b) Monthly returns of the production of puddled iron;

(c) Annual returns showing the number of furnaces, converters, &c., in existence in the country for the production of steel and puddled iron, distinguishing between the methods of manufacture enumerated in paragraph (a);

(d) Annual returns of the total production of phosphoric basic slag;

(e) Annual returns, as complete as possible, of: (1) pig-iron and (2) scrap, consumed in the production of ingots, of castings direct from the furnace and of puddled iron, distinguishing between methods of manufacture enumerated in paragraph (a);

(f) Monthly returns, as detailed as practicable, of semi-finished and finished products. The Committee referred to above in paragraph 2 (b) of Part I of this Annex shall draw up a suitable classification for this purpose, containing a list showing: (1) the classes considered necessary as a minimum and (2) those additional classes considered desirable. The attention of the Committee shall be drawn to the classification contained in the report of the International Chamber of Commerce submitted to the Conference of Geneva.

II. *Other Metals.*

Annual returns shall be given showing the total smelter production.

## (D)—MÉTAUX.

## I. Fer et acier.

1° Fonte.—Les relevés suivants seront fournis :

(a) Relevés mensuels indiquant la production de chacune des catégories ci-après :

Fonte hématite (le comité mentionné au paragraphe 2 (b) de la partie I de la présente annexe sera chargé de définir la limite de la teneur en phosphore pour cette catégorie en tenant compte des propositions formulées par la Chambre de Commerce internationale dans son rapport présenté à la Conférence de Genève);

Fonte basique, pour la fabrication de l'acier;

Ferro-alliages;

Toutes autres catégories de fonte;

(b) Relevés annuels indiquant, outre la production totale de chacune des catégories ci-dessus, la production de chacun des divers ferro-alliages (ferro-silicium, ferro-manganèse, &c.);

(c) Relevés annuels du nombre des hauts fourneaux existants pour la production de la fonte, en distinguant les hauts fourneaux, les fours électriques et les autres procédés de fabrication.

Relevés mensuels indiquant, pour les mêmes catégories, le nombre des hauts fourneaux existants et des hauts fourneaux en activité;

(d) Relevés annuels aussi complets que possible, indiquant les quantités de minerais de fer et de manganèse et de ferrailles utilisées pour la fabrication de la fonte.

Le comité visé au paragraphe 2 (b) de la partie I de la présente annexe, sera chargé de définir le minerai de manganèse.

2° Acier, fer puddlé.—Les relevés suivants seront fournis :

(a) Relevés mensuels de la production d'acier en indiquant séparément : 1° pour les lingots, 2° pour les moulages en première fusion, les quantités produites en distinguant, dans chaque cas, les procédés de fabrication ci-après :

Procédé Siemens-Martin : (a) acide; (b) basique;

Convertisseur; (a) acide; (b) basique;

Four électrique;

Autres procédés de fabrication (y compris la conversion directe du minerai);

(b) Relevés mensuels de la production de fer puddlé;

(c) Relevés annuels du nombre des fours, convertisseurs, &c., existant dans le pays pour la production d'acier et de fer puddlé en distinguant les divers procédés mentionnés au paragraphe (a);

(d) Relevés annuels de la production totale des scories de déphosphoration;

(e) Relevés annuels aussi complets que possible des quantités : 1° de fonte et 2° de ferrailles, employés pour la production des lingots, des moulages en première fusion et du fer puddlé, en distinguant les divers procédés de fabrication mentionnés au paragraphe (a);

(f) Relevés mensuels aussi détaillés que possible des quantités de demi-produits et de produits finis. Le comité visé au paragraphe 2 (b) de la partie I de la présente annexe établira, à cet effet, une classification appropriée comportant : 1° une liste indiquant les catégories considérées comme un minimum nécessaire, et, 2° une liste plus complète des catégories considérées comme désirables. Le comité tiendra compte de la classification adoptée par la Chambre de Commerce internationale.

## II. Autres métaux.

Les relevés indiqueront la production totale de fonderie.

## ANNEX IV.

## CENSUS OF INDUSTRIAL PRODUCTION.

(See Article 6.)

1. *Period of Enquiry.*

The particulars to be ascertained should relate, in general, to the calendar year. In the case of enterprises whose accounts are prepared for a year ending otherwise than on December 31st, however, particulars should be taken for the business year of which the major part falls within the calendar year to which the Census relates.

2. *Scope of Enquiry.*

(a) The Census of industrial production should cover all branches of manufacturing activity, including building and other works of construction, and also mining and metallurgy.

(b) In the case of operations on the border line between manufacturing industry on the one hand, and agriculture, fishing, transport or commerce on the other (such as dairying, wool-scouring, slaughtering, sawmilling, packing, &c.), it will be necessary to determine in each case whether the nature and the organisation of the work and the processes employed are rather characteristic of industry than of agriculture, transport, &c., and whether these operations should or should not fall within the scope of a Census of industrial production.

3. *Limits of Enquiry.*

(a) In principle, particulars should be secured in respect of all establishments in the industries covered by the Census (see Section 2 above), whether owned by private persons or firms, by joint-stock companies or co-operative organisations, or by the State or local government authorities.

(b) In view of the special difficulties connected with securing reliable and adequate information in the case of very small establishments, it is recommended that, where the production of such establishments is in the aggregate of small importance in proportion to that of the industry concerned, the particulars required from them should be limited to the simplest data, and that aggregate figures for the industry should be prepared by adding to the particulars, ascertained for the larger establishments, estimates of the aggregates for the small establishments prepared on the best available basis from the data thus obtained. The estimated figures should be shown separately from the others.

In cases in which the aggregate production of small establishments, in particular that of domestic workshops, represents a proportion of the production in the industry concerned too great to be treated satisfactorily by means of such estimates, the particulars relating to small establishments might advantageously be ascertained by means of special enquiries limited to selected representative establishments.

(c) Repairs and finishing work and work executed upon material supplied by customers should be included except in so far as the conditions of the preceding paragraph apply.

4. *Units of Enquiry.*

The particulars to be ascertained should relate to individual establishments. In cases in which a firm carries on several industries in separate establishments, separate particulars should be obtained for each such establishment. Where, in the same works or factory, there are carried on branches of industry for which it is customary to maintain separate accounts, such branches being also commonly carried on as separate enterprises in the country concerned, separate particulars relating to each of these branches are desirable.

This separation of accounts should, however, not be regarded as essential in respect of small branches subsidiary to the main establishments, such, for example, as those engaged in carrying out repairs to vehicles used in connection with the main business of the establishment concerned.

5. *The Main Heads of Enquiry.*(A)—*Products and Costs.*

In order that the results secured may permit of the elimination of duplicate records of the same goods by different establishments, and of the determination of the values created in the course of manufacturing processes, the following particulars should be ascertained:—

(a) *Products.*—Particulars relating to quantity may be omitted and values only shown in respect of products the nature of which is such as to require, for a rational statement of quantity, an exhaustive enumeration of the various items of output singly or in very small groups.

## ANNEXE IV.

## RECENSEMENT DE LA PRODUCTION INDUSTRIELLE.

(Voir Article 6.)

## 1. Période sur laquelle porte chaque enquête.

Les chiffres fournis doivent en général se rapporter à l'année civile. Pour les entreprises dont les comptes sont arrêtés à une date autre que le 31 décembre, on prendra les chiffres afférents à l'année de compte dont la plus grande partie sera comprise dans l'année à laquelle se rapportera le recensement.

## 2. Objet du recensement.

(a) Le recensement de la production doit englober toutes les branches de l'activité industrielle, y compris le bâtiment et les autres modes de construction, les mines et la métallurgie.

(b) Pour les opérations qui se rattachent, par certains côtés, à l'industrie manufacturière, par d'autres à l'agriculture, à la pêche, aux transports ou au commerce (telles que la laiterie, le lavage de la laine, l'abatage des animaux, la scierie, l'emballage, &c.), il faudra déterminer, dans chaque cas, si la nature du travail, son organisation, les procédés employés le font rentrer plutôt soit dans l'industrie, soit dans l'agriculture, les transports, &c., et si, dès lors, il doit ou non figurer dans le recensement de l'industrie.

## 3. Etablissements compris dans l'enquête.

(a) En principe, il faudrait être renseigné sur tous les établissements faisant partie des industries comprises dans le recensement, comme il est dit au paragraphe 2 ci-dessus, qu'ils appartiennent à des particuliers, à des sociétés civiles, anonymes ou coopératives, à l'Etat ou à des administrations locales.

(b) En raison des difficultés particulières que présente la réunion de renseignements précis et dignes de foi concernant de très petites entreprises, dans tous les cas où leur production totale sera relativement peu importante, par rapport à celle de l'industrie considérée, on se bornera à relever, en ce qui les concerne, les données les plus simples et on évaluera, d'après ces données, les chiffres globaux à ajouter à ceux qui auraient été relevés dans les grands établissements. Ces estimations seront indiquées séparément.

Dans le cas où la production totale des petits établissements et, notamment, des ateliers de famille, représente une fraction de la production d'une industrie trop grande pour qu'une telle évaluation soit suffisante, il y aura avantage à en préciser les éléments par des enquêtes spéciales, limitées aux établissements choisis comme les plus typiques.

(c) Les réparations, le finissage ou le travail à façon, exécutés avec des matériaux fournis par le client, devront être compris dans le recensement, sous réserve des indications du paragraphe (b) ci-dessus.

## 4. Unités sur lesquelles portera l'enquête.

Les chiffres fournis doivent être spéciaux à chaque établissement. Quand une même entreprise exerce plusieurs industries dans des établissements distincts, elle devra fournir séparément les chiffres relatifs à chacun d'eux. Quand, dans un même établissement, il est exercé plusieurs industries pour lesquelles il est tenu des comptabilités distinctes et qui dans le pays sont le plus souvent exercées séparément, il est désirable que les chiffres soient fournis séparément pour chacune de ces industries.

Cette séparation des comptes ne sera néanmoins pas nécessaire pour les industries qui ne sont que des accessoires d'une industrie principale, comme, par exemple, la réparation des véhicules dont celle-ci fait usage.

## 5. Eléments principaux de l'enquête.

(A)—Produits et dépenses.  
Pour éviter tout double emploi dans les chiffres relatifs aux différentes phases de la production d'un même objet dans des établissements différents et aux valeurs créées dans chacun d'eux, les principes ci-après devront être observés :

(a) *Produits*.—Les chiffres relatifs aux quantités produites pourront être omis et les valeurs seules seront indiquées, dans tous les cas où le dénombrement complet des quantités impliquerait l'énumération d'un nombre excessif d'objets désignés individuellement ou par très petits groupes.

Separate particulars should be given in respect of each class of products having a considerable importance in the economic life of the country or district to which the Census relates. The subdivision of the various classes of products should be carried far enough to permit of a statement of their quantity in terms of a unit suitable to their nature.

The values of the several products to be ascertained should be their cash value at the time and place of delivery to purchasers by the producers or their employees. Partially finished goods in stock at the beginning and at the end of the year to which the accounts relate should be valued on the basis of the material used and work done on such goods up to the date of valuation for the purposes of the Census. Goods remaining unsold at the end of the year in which they were manufactured should be included at their market value at the end of that year.

Goods transferred from one establishment to another under the same ownership, separate particulars for which are ascertained in accordance with Section 4 above, should be recorded at their market value at the time of transfer.

(b) *Materials used.*—The quantities and values of the materials used in the production of the goods enumerated according to the principles specified in (a) above should include materials used in repairs to buildings and plant employed in their production, when such repairs are carried out by the employees of the establishment. Separate particulars should be ascertained for each of the more important materials, both raw and partially manufactured, for the cost of fuel and electric or other power consumed, for tools replaced and for packing material used in the year of account. Limitations corresponding to those expressed in (a) above should apply to the statements of quantity and to the degree of detail procured.

The values to be ascertained in respect of the several materials should be their cash value at the time and place of delivery to purchasers. Partially manufactured goods transferred from another establishment under the same ownership should be valued as specified in paragraph (a) above.

(c) *Work given out.*—For each establishment included in the Census there should be shown, for purposes of comparison with other particulars given, the value and, if possible, the quantity of work given out to be done by other establishments. The value to be shown is the payment made for the work done.

(d) *Depreciation Charges.*—The ascertainment of the appropriate charges in respect of wear and tear and depreciation of structures and plant, though forming an essential factor in a complete investigation of production, is shown by experience to be difficult, if not impracticable, on the basis of mass statistics secured by the ordinary Census procedure. As information on this head is desirable for a satisfactory determination of the values created in the course of the processes of manufacture, the appropriate allowances to be made in respect of depreciation should be ascertained approximately for each of the principal industries by means of special enquiries regarding typical cases.

#### (B)—*Factors of Production.*

(a) *Personnel.*—In cases in which a record of the number of man-hours worked in the period covered by the Census is available, that record furnishes the best basis of the statistics of the labour utilised in the industries concerned. Where particulars of this character are not available, it is desirable to ascertain the average number of persons employed and, with that end in view, particulars should be obtained of the numbers employed at intervals during the year sufficiently frequent to enable a reliable average figure to be calculated. The numbers should be ascertained separately for adults and children and for males and females. Particulars showing separately the administrative and operative staffs are also desirable in all cases in which the scale of operations is such as to call for such separation of functions. Figures for the administrative staff should include directing and managing staff, including working owners, office staff and technical staff (e.g., draughtsmen in engineering works).

In cases in which the work of an industrial establishment is carried on partly by persons working at the factory or office, partly by persons working in their own homes, and also in cases in which there is maintained a reserve of workpeople receiving payment from the establishment to which they are attached, separate particulars relating to home workers or to workers maintained in reserve should be procured.

(b) *Plant.*—Particulars relating to the mechanical equipment of industry should show the horse-power or kilowatt capacity of engines employed in works and factories, distinguishing the principal types of engines—steam, gas, oil, water, electric, &c. For the various industries, particulars are desirable of the types of machinery employed that are in each case most characteristic of the industry concerned.

Machinery ordinarily working during the year of return to which the particulars relate should be distinguished from machinery not ordinarily working.

(c) *Wages.*—While particulars relating to wages are not an essential element in a Census of industrial production, it is nevertheless of great importance that the aggregate of the amounts paid in wages and salaries in the Census year should be ascertained. This additional information would greatly increase the value of the conclusions to be derived from a study of the Census results.

Des chiffres spéciaux doivent être donnés pour chaque classe de produits ayant une grande importance dans la vie économique du pays ou du district envisagé. Les subdivisions doivent être poussées assez loin pour que les quantités soient indiquées en unités adaptées à la nature des objets dont il s'agit.

Les valeurs des divers produits doivent être indiquées en monnaie, d'après le prix au comptant, à l'époque et à l'endroit où ils sont livrés aux acheteurs par le producteur ou par son personnel. Les produits en cours de fabrication au début et à la fin de l'année envisagée seront évalués d'après le prix des matériaux employés et du travail effectué à ces dates. Les produits fabriqués dans l'année et non vendus à son expiration seront estimés au prix courant à cette date.

Les marchandises transférées d'un établissement à un autre appartenant au même propriétaire, et pour lesquelles des renseignements distincts doivent être fournis d'après le paragraphe 4 ci-dessus, doivent être évaluées au prix courant au moment du transfert.

(b) *Matériaux employés.*—Les quantités et la valeur des matériaux utilisés pour obtenir les produits visés au paragraphe (a) ci-dessus doivent comprendre les matériaux employés à la réparation des bâtiments et de l'outillage affectés à cette production, quand ces réparations sont effectuées par le personnel de l'établissement. Des chiffres spéciaux seront donnés pour les matériaux les plus importants, matières premières ou demi-produits, pour les prix des combustibles, de l'énergie électrique ou autre, pour les outils remplacés et les emballages utilisés. Des restrictions correspondant à celles qui figurent au paragraphe (a) ci-dessus seront appliquées à l'indication des quantités et aux détails des énumérations.

La valeur indiquée pour les matériaux sera le prix au comptant, à l'époque et au lieu de leur livraison aux acheteurs. Les produits en cours de fabrication, transférés d'un établissement à un autre appartenant au même propriétaire, seront évalués comme il est dit au paragraphe (a) ci-dessus.

(c) *Travaux donnés au dehors.*—Pour chaque établissement compris dans le recensement, on doit indiquer la valeur et, si possible, la mesure en quantité du travail confié à d'autres établissements, pour la comparaison avec les autres renseignements fournis. La valeur est le prix payé pour le travail.

(d) *Charges de dépréciation.*—L'indication des charges relatives à la destruction, à l'usure ou à la dépréciation des bâtiments et de l'outillage, bien que constituant un élément de l'étude complète de la production, apparaît en pratique comme très difficile, sinon impossible à obtenir par les moyens d'information que comporte un recensement général de la production. Comme une indication sur ce point est désirable pour une détermination satisfaisante des valeurs créées au cours de la fabrication, les amortissements nécessaires pour tenir compte de la dépréciation doivent être évalués approximativement, pour chacune des principales industries, au moyen d'enquêtes spéciales portant sur des cas typiques.

### (B)—Facteurs de la production.

(a) *Personnel.*—Dans tous les cas où l'on peut connaître le nombre des heures de travail du personnel pendant l'année à laquelle s'applique le recensement, ce chiffre donne la meilleure mesure de la quantité de main-d'œuvre utilisée. A défaut, il convient d'évaluer l'effectif moyen du personnel employé et, à cet effet, de demander le nombre des personnes occupées, à des dates assez rapprochées pour permettre d'établir une moyenne satisfaisante. Il faut distinguer les adultes, les enfants, les hommes et les femmes. Des chiffres spéciaux pour le personnel dirigeant ou administratif et pour la main-d'œuvre sont désirables, si l'organisation de l'entreprise comporte leur spécialisation. Le personnel dirigeant comprend les propriétaires gérant eux-mêmes, leur entreprise, le personnel de bureau et le personnel technique (par exemple les dessinateurs, dans la construction mécanique).

Lorsque le travail d'un établissement industriel est effectué en partie par du personnel travaillant à l'usine ou au bureau, en partie par des travailleurs à domicile, ou quand l'établissement garde en réserve du personnel payé, des chiffres spéciaux doivent être donnés pour les travailleurs à domicile et pour le personnel en réserve.

(b) *Outillage.*—Les chiffres concernant l'équipement mécanique d'une usine doivent indiquer la puissance en chevaux-vapeur ou kilowats des machines employées dans les ateliers et usines, en distinguant les types principaux (vapeur, gaz, essence, énergie hydraulique ou électrique, &c.). Pour chaque industrie, l'indication des types de machines employées qui la caractérisent est désirable.

Les machines habituellement en activité pendant l'année envisagée doivent être distinguées des machines qui ne sont pas habituellement utilisées.

(c) *Salaires.*—Quoique les chiffres relatifs aux salaires ne soient pas un élément essentiel du recensement de la production industrielle, il est néanmoins très important de connaître le total des salaires et traitements payés pendant l'année du recensement; ces renseignements supplémentaires augmenteront beaucoup la valeur des conclusions tirées de l'étude des résultats du recensement.

(d) *Capital invested in Industry.*—Information relating to the capital invested in industry would be of great assistance in determining the approximate allowances to be made in respect of depreciation, the productive capacity and other matters. A Census of production, however, cannot serve in all countries as the means for securing satisfactory information on this subject.

#### 6. *Secrecy of Information obtained.*

Secrecy of details relating to individual businesses should be maintained by the persons engaged on the Census.

While the public interest is of necessity of prime importance, reasonable consideration should be given to the effects on the private interests concerned of the publication, or communication to persons other than those engaged in the Census, of particular items of information furnished.

It is desirable that laws authorising the collection of documents necessary for the Census should establish penalties for any violation of secrecy.

#### 7. *Periodicity of Censuses.*

It is desirable that a Census of industrial production should be repeated at intervals of not more than ten years. In cases in which such a Census is not repeated at short intervals (*e.g.*, within two years), annual or monthly particulars of the gross production of the leading industries of the country would serve as a basis for an appreciation of the position in the intervening periods, and would also serve to determine the relation of the Census year to the business cycle.

#### 8. *Partial Censuses.*

In the case of countries which desire to obtain statistics of the production of certain products by quantity and by value without undertaking a general Census of production, it is suggested that the principles, contained in Sections 1, 3, 4, 5 A (a) and 5 A (b) above should be applied.

---

## ANNEX V.

---

### INDICES OF INDUSTRIAL ACTIVITY.

(See Article 7.)

I. The returns relating to the variations of industrial activity should, in so far as the technical conditions of the various industries permit, show production in terms, not only of value, but also of quantity.

II. When no data for quantity and value are available, or as a supplement to these when they are supplied, other indices of industrial activity shall be furnished.

For the purposes of these other indices, the following classes of data concerning various factors of production should be employed, subject to the limitations mentioned in Annex IV with a view to ensuring the correct interpretation of the returns:

- (a) Raw materials used in the industry concerned;
- (b) Equipment in operation, and, if necessary, its relation to the total plant installed (blastfurnaces, loom-hours, spindle-hours, &c.);
- (c) Power employed (kilowatt-hours, horse-power, quantity of coal used in generating power, &c.);
- (d) Workers effectively employed (number of operatives and administrative staff, number of days worked, number of hours worked, aggregate wages paid).

III. In addition, the following information might with advantage be given, although it does not directly refer to the production of the period to which the indices relate:

- (a) Orders received (value and, as far as possible, quantity of goods ordered during the period);
- (b) Quantity and value of sales during the period;
- (c) Quantity and value of orders still to be executed at the end of the period.

The information specified in this paragraph is particularly necessary when the data referred to in paragraphs I and II cannot be obtained for any particular industry.

(d) *Capital engagé dans l'industrie.*—Des renseignements sur ce capital seraient fort utiles pour l'évaluation des amortissements, de la puissance de production, &c. Mais un recensement de la production ne peut pas fournir les moyens d'obtenir, dans tous les pays, des renseignements satisfaisants sur ce point.

#### 6. *Secret des renseignements obtenus.*

Le personnel employé aux recensements doit garder le secret sur les renseignements particuliers à chaque entreprise.

Bien que l'intérêt général doive toujours prédominer, il importe de tenir compte des considérations légitimes d'intérêt privé qui s'opposent à toute publication des renseignements fournis, ou à leur communication à toutes personnes autres que les employés au recensement.

Il est désirable que les lois autorisant la réunion des documents nécessaires pour le recensement, édictent des pénalités pour toute violation du secret.

#### 7. *Périodicité des enquêtes.*

Il est désirable qu'un recensement de la production industrielle ait lieu à des intervalles ne dépassant pas dix ans. Si ces recensements ne sont pas effectués à des dates rapprochées, par exemple à des intervalles n'excédant pas deux ans, des chiffres annuels ou mensuels concernant la production brute des principales industries de chaque pays constitueraient une base utile pour apprécier la situation aux époques intermédiaires; ils permettraient, en outre, de déterminer la situation de l'année du recensement dans le cycle économique.

#### 8. *Recensements partiels.*

Dans le cas où certains pays voudraient établir la statistique, en quantité et en valeur, de certaines productions, sans entreprendre le recensement général, il leur est recommandé d'appliquer les règles des paragraphes 1, 3, 4, 5 A (a) et (b) ci-dessus.

## ANNEXE V.

### INDICES DE L'ACTIVITÉ INDUSTRIELLE.

(Voir Article 7.)

I. Les relevés concernant les variations de l'activité industrielle devraient, dans la mesure où les conditions techniques des différentes industries le permettent, faire connaître la production non seulement en valeur, mais aussi en quantité.

II. Quand il peut être obtenu aucune donnée sur les quantités et les valeurs, ou à titre de complément à ces données, lorsqu'elles existent, il y aura lieu de fournir d'autres indices de l'activité industrielle.

Pour ces indices, il conviendrait d'employer les données ci-après, relatives à divers facteurs de la production, sous les réserves mentionnées à l'annexe IV, afin d'assurer l'interprétation correcte des relevés;

(a) Matières premières utilisées dans l'industrie en question;

(b) Outillage en activité et, s'il y a lieu, ses rapports avec l'outillage installé (hauts fourneaux, métiers-heures, broches-heures, &c.);

(c) Force motrice (kilowatts-heures, chevaux-vapeur, consommation de charbon pour la production de l'énergie, &c.);

(d) Travailleurs effectivement employés (nombre des ouvriers, personnel technique et administratif, nombre de jours ou d'heures de travail, total des salaires payés).

III. En outre, il y aurait intérêt à fournir les renseignements ci-après, bien qu'ils ne se rapportent pas directement à la production de la période envisagée;

(a) Commandes reçues (valeur et, autant que possible, quantité des produits commandés pendant cette période);

(b) Quantité et valeur des ventes pendant ladite période;

(c) Quantité et valeur des commandes restant à exécuter à la fin de cette période.

Ces renseignements sont particulièrement nécessaires quand les données mentionnées aux paragraphes I et II font défaut.

IV. For the purposes of international comparison, it would be expedient, in the first instance, to secure returns and indices of production for the following industries in countries in which these industries are of sufficient importance:

1. Mining industry (crude petroleum, coal and other fuel, metallic ores and other materials).
2. Metallurgical industries:
  - (a) Blastfurnaces and steel-works;
  - (b) Forges, rolling-mills and wiredrawing-works (iron and steel);
  - (c) Foundries, rolling-mills and wiredrawing-works (other metals).
3. The following mechanical industries:
  - (a) Shipbuilding (steel);
  - (b) Locomotives;
  - (c) Railway rolling-stock;
  - (d) Road motor-vehicles.
4. Textile industries (spinning and weaving):
  - (a) Cotton;
  - (b) Wool;
  - (c) Silk;
  - (d) Artificial silk;
  - (e) Linen;
  - (f) Hemp (including phormium);
  - (g) Jute.

For the purposes of international comparison of the production of the important industries in the various countries and for the purpose of obtaining an adequate appreciation of the total industrial activity of each country, there should be furnished returns of production for the following industries in addition to those given above, or for certain of these industries selected in view of their importance in the country concerned and the availability of data relating to them:

1. Industries usually subject to excise duties:
  - (a) Brewing;
  - (b) Distilling of alcoholic beverages;
  - (c) Tobacco manufacture;
  - (d) Sugar manufacture and refining;
  - (e) Manufacture of matches.
2. Flour-milling.
3. Oilseed-crushing.
4. Soap-making.
5. Tanning.
6. Manufacture of boots and shoes.
7. Petroleum-refining.
8. Manufacture of artificial fertilisers.
9. Wood-pulp production.
10. Manufacture of paper and cardboard.
11. Manufacture of glassware.
12. Manufacture of cement.
13. Brick- and tile-making.

V. The returns of the quantity of production should be secured monthly. If, however, direct quantitative data cannot be secured monthly, indices of the variation of that quantity should be obtained. In the latter case, returns of the quantity of production should be obtained for each year.

VI. Endeavours should be made to encourage autonomous organisations, official or private, scientific institutions and industrial institutions or associations to compile statistics of the character discussed in the preceding paragraphs to supplement the statistics of Government administrative services.

\*VII. Steps should be taken to assure those from whom statistical data are sought that the secrecy of the details furnished is fully guaranteed.

VIII. The tables published for each industry should define precisely the character of the industry (principal goods produced and processes of manufacture), and should indicate clearly whether the whole industry is covered by the statistics, and, if not, approximately to what proportion of the whole industry they refer. The results obtained from the censuses of production should be utilised for this purpose. When the form in which the annual statistics are compiled differs from that of the census, a note should be attached to explain the discrepancies.

IV. En vue des comparaisons internationales, il conviendrait de commencer par établir des relevés et des indices de la production pour les industries ci-après, dans tous les pays où elles ont une importance suffisante:

1. Industrie minière (pétrole brut, charbons et autres combustibles, minerais métalliques et autres minéraux);
2. Industries métallurgiques:
  - (a) Hauts fourneaux et aciéries;
  - (b) Forges, laminoirs et tréfileries (fer et acier);
  - (c) Fonderies, laminoirs et tréfileries (autres métaux);
3. Les industries mécaniques suivantes:
  - (a) Construction de navires en acier;
  - (b) Locomotives;
  - (c) Matériel roulant des chemins de fer;
  - (d) Automobiles;
4. Industries textiles (filature et tissage):
  - (a) Coton;
  - (b) Laine;
  - (c) Soie;
  - (d) Soie artificielle;
  - (e) Lin;
  - (f) Chanvre, y compris le phormium;
  - (g) Jute.

Afin d'avoir non seulement une comparaison internationale entre les industries les plus importantes des divers pays, mais aussi une juste idée de l'activité industrielle totale de chacun d'eux, il faudrait joindre aux industries ci-dessus celles qui sont énumérées ci-après, ou quelques-unes d'entre elles, choisies à raison de leur importance dans le pays et de la possibilité d'obtenir des renseignements:

1. Industries soumises généralement à des droits d'accise;
  - (a) Brasseries;
  - (b) Distillation de boissons alcooliques;
  - (c) Manufactures de tabac;
  - (d) Fabrication et raffinage du sucre;
  - (e) Fabrication des allumettes;
2. Minoteries;
3. Extraction d'huiles végétales;
4. Fabrication du savon;
5. Tanneries;
6. Fabrication de chaussures;
7. Raffinage du pétrole;
8. Fabrication d'engrais artificiels;
9. Fabrication de pâtes de bois;
10. Fabrication de papier et carton;
11. Verreries;
12. Fabrication du ciment;
13. Briqueteries et tuileries.

V. Les relevés des quantités produites, ou, à défaut de données suffisantes sur ces quantités, les indices de leurs variations, devraient être établis chaque mois. Si l'on doit se borner à des indices mensuels indirects, il faudrait avoir, au moins une fois par an, une statistique des quantités.

VI. Il faudrait encourager les organisations autonomes publiques ou privées, les institutions scientifiques et les organisations ou associations industrielles à réunir des statistiques remplies dans les conditions énumérées ci-dessus, en sus des statistiques établies par les services administratifs officiels.

VII. Il est essentiel que des mesures soient prises pour donner aux personnes à qui seraient demandés les éléments de la statistique, la certitude que le secret sera gardé sur les détails fournis.

VIII. Les tableaux publiés pour chaque industrie devraient définir avec précision la nature de cette industrie (principaux objets produits et procédés mis en œuvre), faire connaître si l'industrie tout entière est englobée dans la statistique et, dans la négative, indiquer quelle fraction approximative de l'ensemble de cette industrie y est comprise. Les résultats du recensement de la production pourraient être utilisés à cet effet. Au cas où le cadre des statistiques annuelles différerait de celui du recensement, les écarts résultant de ce fait devraient être expliqués.

## RATIFICATIONS DEPOSITED.

<i>Country.</i>	<i>Date.</i>
British Empire.....	May 9, 1930
Union of South Africa.....	May 1, 1930
Irish Free State.....	Sept. 15, 1930
Austria.....	March 27, 1931
Bulgaria.....	Nov. 29, 1929
Czechoslovakia.....	Feb. 19, 1931
Denmark.....	Sept. 9, 1929
Egypt.....	June 27, 1930
Greece.....	Sept. 18, 1930
*Norway.....	March 20, 1929
Sweden.....	Feb. 17, 1930
Switzerland.....	July 10, 1930

*Accession.*

Canada.....	Aug. 23, 1930
†India.....	May 15, 1931

†This accession is subject to the following reservations which have been accepted by the Contracting Parties to whom they were communicated in accordance with the terms of Article 17 of the Convention:—

"A. Under the terms of Article 11 the obligations of the Convention shall not extend to the territories in India of any Prince or Chief under the suzerainty of His Majesty the King Emperor.

B. (1) Article 2 (I) (a). The provisions for returns of "transit trade" made in Annex 1, Part 1., 1 (b) shall not apply to India nor shall returns of the "land frontier trade" of India be acquired.

(2) Article 2 III (a). The question whether a general census of agriculture can be held in India and if so, on what lines and at what intervals still remains to be settled. For the present India can assume no obligations under this article.

(3) Article 2 III (b) (1). For farms in the "permanently settled" tracts in India, estimates of the cultivated areas may be used in compiling the returns.

(4) Article 2 III (b) (2). The returns of quantities of crops harvested may be based on estimates of yield each year per unit area in each locality.

(5) Article 2 III (d). Complete returns cannot be guaranteed from Burma and in respect of the rest of India, the returns shall refer to Government forests only."

\* With the reservation that, in accordance with Article 11, Bouvet Island is excepted from the provisions of the present Convention. Furthermore, Norway does not assume any obligation as regards statistics relating to Spitzbergen.



3 5036 01011825 8

## DÉPÔTS DES RATIFICATIONS.

<i>Pays.</i>	<i>Date.</i>
Empire britannique.....	9 mai 1930
Union Sud-Africaine.....	1er mai 1930
Etat libre d'Irlande.....	15 sept. 1930
Autriche.....	27 mars 1931
Bulgarie.....	29 nov. 1929
Danemark.....	9 sept. 1929
Egypte.....	27 juin 1930
Grèce.....	18 sept. 1930
*Norvège.....	20 mars 1929
Suède.....	17 fév. 1930
Suisse.....	10 juillet 1930
Tchécoslovaquie.....	19 fév. 1931

*Adhésions.*

Canada.....	23 août 1930
†Inde.....	15 mai 1931

† Cette adhésion est subordonnée aux réserves ci-après qui ont été acceptées par les Parties contractantes après en avoir reçu communication conformément aux dispositions de l'article 17 de la Convention:—

"A. Aux termes de l'Article 11, les obligations découlant de la Convention ne s'étendront pas dans l'Inde aux territoires de tout Prince ou Chef placé sous la suzeraineté de Sa Majesté l'Empereur-Roi.

B. (1) Article 2 (I) (a). Les dispositions concernant les relevés du "trafic de transit" prévu au paragraphe 1 (b) de la Partie I de l'Annexe I, ne s'appliqueront pas à l'Inde. Les relevés relatifs au "trafic de frontière terrestre" de l'Inde ne seront pas établis non plus.

(2) Article 2 III (a). La question de savoir s'il serait possible d'entreprendre un recensement général de l'agriculture dans l'Inde, et, dans l'affirmative, de quelle manière et à quel intervalle, reste encore à déterminer. Dans le moment, l'Inde ne peut assumer aucune obligation découlant dudit article.

(3) Article 2 III (b) (1). En ce qui concerne les exploitations agricoles dans les régions de l'Inde établies en permanence, on pourra s'inspirer, pour dresser les relevés, de l'estimation des superficies cultivées.

(4) Article 2 III (b) (2). Les relevés des quantités de cultures récoltées pourront être dressés d'après l'estimation du rendement annuel par unité de surface dans chaque localité.

(5) Article 2 III (d). Des relevés complets quant à la Birmanie ne pourront être assurés, et, en ce qui concerne le reste de l'Inde, les relevés ne viseront que les forêts de l'Etat."

\* Sous la réserve que les dispositions de la présente Convention, aux termes de l'article 11, ne s'appliquent pas à l'Île Bouvet. En outre, la Norvège n'assume aucune obligation en ce qui concerne les statistiques relatives au Spitzberg.

